

Sächsische

M T 8^o
1330

Landesbibliothek

1330

[Tant: Galuppi, Antonio]
[Musik: V. Baldassarri]



Doublette.

In Praga, nella Stamperia di Carlo Gim
1790

LI TRE
AMANTI
RIDICOLI.

DRAMMA

GIOCOSO PER MUSICA
DI AGEOLITTEO
DA RAPRESENTARSI
NEL' PICCOLO TEATRO

DI

S. A. E. DI SASSONIA

L' AUTUNNO DELL' 1766.



A.



In Praga, nella Stamparia di Carlo Giuseppe Jaurnich.

MT 1330

Die drey
Sächertliche
Siebhaber,

Ein
Musicalisches
Sing-Spiel/
vorgestellet

Auf der kleinen Schaubühne
Dr. Churfürstl. Durchl.
zu Sachsen &c.

In Herbst des 1766. Jahrs.



Landesbibliothek
12. JULI 1860
Dresden

PRAG,
gedruckt bey Carl Joseph Zournich.

87/1907

ATTORI.

Marchese Oronte.

Il Signore N. N.

Stella Sorella dell Marchese.

La Signora Anna Zannini.

Franchetta, altra Sorella dell su-
detto.

La Signora Lucia Moreschi.

Ridolfo Castellano Vechio sciocco

Il Signor Domenico Guardasoni.

Onofrio Castellano Vecchio fardo

Il signor Pasquale Bondini.

Rombo Castellano Vechio difficile
nel Parlare

Il Signor Vincenzo Moratti.

Rosina Serva del Marchese

La Signora Clementina Moreschi.

La Musica è del celebre Signor Bal-
dassar Galuppi, detto Buranello.

Litt. T. 900
(1907.87)

ATTO



Auftrettende Personen.

Marquis Oronte, ein friedlicher
Mann.

Monsieur A. A.

Stella, die Schwester des Marquis
Madame Anna Fannini.

Franchetta, die zweyte Schwester des
Marquis

Madame Lucia Moreschi.

Ridolph, ein aller verwirter Amtmann
Monsieur Dominicus Guardassoni.

Onofrid, auch ein alter tauber Schloß-
Verwalter.

Monsieur Pasquale Bondini.

Rombo, auch ein alter stammlender
Amtmann

Monsieur Vincentius Moratti.

Rosina, die Kammer = Magd

Mademoiselle Clementina Moreschi.

Die Music ist von dem berühmten
Capellmeister Herrn Balthasar Balup-
pi, sonst Buranello genannt.

Ver=



Mutazioni di Scene.

ATTO PRIMO.

Campagna con Osteria da un lato e
con veduta dell Castello in pro-
spetto e tavola Villareccia sotto
una Vite.

Camera in Casa del Marchese.

ATTO SECONDO.

Strada con case da una Parte, e dal
altra Casino contornato d' Alberi

Camera in Casa di Ridolfo.

Sala in Casa del Marchese.

ATTO TERZO.

Camera dell' Marchese.

Strada con Casino in Prospetto.

La Scena si rapresenta nel Castello. di
Roiano, e sue Vicinanze.

ATTO



Veränderungen der Schaubühne.

Erste Handlung.

Eine angenehme Land = Gegend, auf einer Seite ein Gast = Hof nahe an dem Schlosse. Von ferne siehet man verschiedene Leute so im Feld theils arbeiten, theils sich erlustigen.

Eine Sommer = Hütte, um welche sich ein schattenreicher Weinstock schlinget.
Zimmer des Marquis.

Zweyte Handlung.

Oberwehntes Zimmer.

Eine offene Strassen auf einer Seite ein Bauerhaus mit verschiedenen Hecken = Zimmern des Ridolph.

Ein Saal in des Marquis Wohnung.

Dritte Handlung.

Zimmer.

Strasse mit einer weiten Aussicht.



ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Campagna con Osteria da un
atto, e con veduta del Castello in
Prospetto Contadini occupati chi al
lavoro, e chi al Gioco.

*Messer Rombo, Messer Onofrio, Messer
Ridolfo, e Rosina, sedutti a Tavola
Villereccia sotto una vite.*

T U T T I.

Regna amore, e l'allegria
Dove regna l'armonia,
Ed un ben maggior di questo
Nò che al mondo non si dà.

Romb. Crede, credete amici
Che un momento di buona com-
pagnia
E l' maggiore piacere che si dia.

Ros.



Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Gast-Hof an dem Schlosse,
 von ferne siehet man verschiedene Leute,
 so theils im Felde arbeiten, theils
 sich erlustigen.

Kombo, Onofrio, Kidolpho, und Kosina
 sitzen bey einem Tisch nach Landes-Ge-
 brauch unter einer Sommer-Hütte, um
 welche sich ein Schatten-reicher
 Weinstock schlinget.

Alle.

Wo Einigkeit herrscht, dort stelt sich die
 Lieb auch ein,
 Ein grössers Vergnügen kan auf Erden
 nicht sehn.

Kom. **S**iebste Freunde gla-gla. glaubet mir,
 daß gröste Vergnügen ist eine gute
 Gesellschaft.

A 2

Kos.

4 A T T O P R I M O.

Rosi. Questo lo di . . . lo dico anch'io
(*burlandolo.*)

Rom. Non mi state a bu . . . bu . . . burlar vi dico.
(*alterato.*)

Ridol: Messer Onofrio amico

Facciamo tutti un brindesi

Onofr. Un quindici? Perche? cosa vol dire?
(*non averdo inteso.*)

Rosi. Sapete pur, che pecca nell' udire.
(*Ridolfo.*)

Ridol. Beviamo alla salute tutti uniti
Dell visetto che ci hà vinti, e feriti.

Onofr. Non intendo? (*ad Onofrio.*)

Rosi. Che sordo.

Onofr. Intendo piu di voi. (*a Rosi, alterato.*)

Rosi. Cosa vi ha detto?

Onofr. Ha detto . . . ah detto . . . quello che
m' hà detto.

Ridol. Beviamo perchi ci ama (*forte ad Onof.*)

Onof. Si si beviamo pure.

Rosi. (Che figure da far gli innamorati.
Oh vecchi rimbambiti, ed insensati!)

(*Tutti col bichier in mano.*)

Viva il visetto

Che dentro il petto

Il cor mi apri

Ridol. Per cui deliro

Onof. Per cui sospiro

Ridol.)

Onof.) a 2. La notte, e il di.

Tutti

Erste Handlung.

5

Kof. Dieß hab ich gesagt, und sage es auch noch. (Scherzweis.

Kom. Ich sage euch spo . . spo . . spottet meiner nicht, (etwas erzürnt.

Kid. Liebster Onofrid, trinken wir einander zu.

Onof. Was wilst du ringen? was, was wilst du sagen (ist etwas taub.

Kof. Ihr wisset ja, daß es ihm an Gehör fehle, (zu Kidolpho.

Kid. Trinken wir die Gesundheit aller deren, so von dem schönen Gesicht zugleich verletz und besieget worden.

Onof. Ich verstehe nichts . . .

Kof. O ihr Tauber!

Onof. Ich höre besser als ihr.

Kof. Was sagte er euch?

Onof. Er sagte . . er sagte . . das, was er mir sagte.

Kid. Trinken wir die Gesundheit unserer Liebsten, (stark zu Onof.

Onof. Ja ja, trinken wir . . .

Kof. (O was für liebenswürdige und kindische Narren, (abseits.

Alle mit ein Glas Wein in der Hand.

Es lebe jene Gestalt,
Die uns gefäßelt halt,

Kom. Das Herze öfaet sich

Kid. Es weicht der Sinnen Macht

Onof. Zu Jener seufze ich

Beyde Bey Tag und bey der Nacht.

U 3

Alle

6 A T T O P R I M O .

Tutti. Viva il visetto
Che mi feri.

Rosi. Ditemi cari voi, burlate oppure
Siete da vero cotti, e innamorati?

Ridol. Perche? non meritiam d'essere amati?

Rom. Io son co . . . co . . . co . . . co . . . cotto da
vero.

Onof. Ed io non posso più

Ridol. Io mi dispero

Rosi. Si puo saper chi fian le uostre belle.

Ridol. Questo poi non si dice.

Rom. Oh questo nò.

Messer chi amate voi? Non rispondette
(forte ad Onofrio.)

Onof. In mallora parlatte cosi piano,
Che non si puo ascoltar.

Rom. (Che ba . . . bagiano.)

Rosi. La vostra bella chi è?

Onof. Oh non si sà.

Rosi. Non è la bella stella. (piano ad Onofrio.)

Non è la sorella del Signor Marchese
Quella che vi hà ferito?

Onof. Uh taci taci. (piano a Rosina.)

Rosi. La vostra innamorata non è stella

Sorella del Marchese cosi bella (tirando
in di parte.)

Rom.

Alle. (Es lebe jene Gestalt,
So uns gefäßelt halt

Kos. Liebe Freunde, saget mir, scherzet ihr?
oder seyd ihr in Wahrheit so verliebet?

Kid. Und warum? sind wir noch nicht Liebens
werth?

Onof. Ich bin in der That recht ge ge gebrennt.

Rom. Ich kan meine Söhnsucht nicht länger
bezwingen.

Kid. Und ich verzweifle. . ich koine von Sinnen.

Kos. Darf man wohl eure Schöne wissen?

Kid. Dieß kan man euch nicht sagen.

Rom. Ja gewiß nicht. . . . Hey wem liebet ihr?
(ihr wollet mir nicht antworten) (schreit
stark zum Onofrid, der ihm nicht an-
wortet.

Onof. Zu meinem Verdruß redet ihr so leise,
daß ich euch nicht hören kan.

Rom. O du tauber Sto . . Stock (abseits.

Kos. Wer ist also eure Schöne. (schreyet
ihm ins Ohr.

Onof. O das weiß noch keiner.

Kos. Ist es nicht die Stella, die Schwester des
Herrn Marquis. Ja . . diese hat euch ver-
lehet (ziehet ihn auf die Seite.

Onof. En schweiget, schweiget. . (in geheim
zu Kosina.

Kos. Ist eure Geliebte nicht die Schwester
des Marquis die schöne Stella? (ziehet
Rombo auf die Seiten.

A 4

Rom.

Rom. Si in ve... si in verità gran furba sei.

Ma non lo dir che amante sia di lei.

Rosi. Per stella sospirate non è vero (*a Ridolfo piano.*)

Rid. O' oh!

Rosi. Del' Marchese sorella.

Ridol. O' oh.

Rosi. Ben lo sò.

Ridol. O, oh! chi vel disse! Oi bò. (*piano.*)

Rosi. Eh se venite rosso.

Ridol. In Carità

Non lo dite a nessun.

Rosi. Non si saprà.

Oh questa è bella in ver, tutti i tre Vecchi

Son cotti per la stessa, e ogn' uno crede

D'esser solo in amor, vedrem fra poco

Come andrà a finir questo bel gioco.

Ridol. Mi raccomando a lei. (*piano a Rosi.*)

Onof. Di lei mi fido (*come sopra.*)

Rom. Non mi... non mi tradite. (*come sopra.*)

Rosi. Non dubitate

Che parlerò alle vostre inamorate.

(*parte.*)

SCE-

Rom. Ja in Wahrheit, du bist ein grosser Schelm (in geheim zu Rosina.) ihr müsset nichts sagen, daß ich ihr Anbether seye.

Ros. Ihr seufzet auch wegen der angenehmen Stella. (zu Kid.)

Kid. O ho.

Ros. Des Marquis Schwester?

Kid. O ho.

Ros. Ich weiß es.

Kid. Wer hat es euch gesagt.

Ros. Ihr erröthet ja.

Kid. Ums Himmels willen, vertrauet es keinem

Ros. Keiner soll es wissen! (O das gefällt mir über die massen, diese drey Alten seynd alle in eine verliebt, und ein jeder meinet der Besitzer ihres Herzens zu seyn, in kurzen werden wir das End dieses schönen Lustspiel erfahren.)

Kid. Ich halte mich an euch... (in geheim zu Rosina.)

Onof. Ich verlasse mich auf euch (wie oben.)

Rom. Berrathet mich nicht (wie oben.)

Ros. Setet kein Mißtrauen in mir, ich werde wegen euer mit eurer Schönen schon sprechen.

(gehet ab.)

Zwey

SCENA II.

Ridolfo, Onofrio, Rombo.

Ridol. Or sono appien contento! ho già sa-
puto

Che smania per me solo la mia bella.

(*con algrezza.*)

Onof. La mia sò che m'adora (fa lo stesso.)

Romb. La mia diventa pazza ad ora, ad ora;
(fa lo stesso.)

Ridol. Le vostre v'ameran, ma non nel modo
Che spasma la mia.

Onof. Oh poveretto

Della mia non comprendi il grande affetto.

Ridol. A voi, lasciate pure che vel dica

Vi manca per le Donne una gran cosa

Convien saper parlar; voi non studiate

Da ragazzi, e questa e la ragione

Che non sapete dir quattro parole

Quando io mi metto a fare un complimento

Farei cascar le Donne a cento a cento.

Onof. Io bado solo a fatti

E lascio le parole tutte ai matti

Rom. Che bel so... so... soggetto (burlesco)

Ridol. Più bello affai di voi (do Rid.)

Rom. Uhi poveretto.

Ridol. Vedrem, chi di noi prima farà sposo.

Onof. La mia vado in isposa a domandare

(vol partire.)

Rom.

Zwenter Auftritt.

Die Vorigen alleine.

Kid. Injeko bin ich voll Vergnügen,)
 ich hab in Erfahrung gebracht,)
 daß meine Schöne wegen meiner vor) Alle
 Liebe fast rasend wird.)3. zu

Onof. Die Meinige, daß weiß ich, be) sich
 thet mich so zu sagen an.)selbst

Kom. Die Meinige ist wegen meiner)
 thöricht worden.

Kid. Die eure wird euch zwar lieben, aber auf
 solche Weis, wie die Meinige wird sie ge-
 wiß nicht wütten.

Onof. O ihr armer Tropf! die Größe der
 Liebe, so meine zu mir heget, ist unbegreif-
 lich.

Kid. Euch fehlet das Beste, bey denen Frau-
 enzimmern muß man wissen zu reden, ihr
 aber habt von Kindheit an nichts gelernet.

Onof. Ich erwarte aber den Ausgang, und
 überlasse die Gepräng denen Narren.

Kom. O der Liebens würdige Gegenstand.

Kid. Gewiß schöner als ihr.

Kom. O ihr armer Narr

Kid. Man wird sehen, wer ehender ein Bräu-
 tigam seyn wird.

Onof. Um die Meinige werde ich jeko anhal-
 ten.

Kom.

Rom. Anch'io lo stesso va ... vava ... do a fare

Rid. Saprete mo parlar?

Rom. Pa ... parleremo

Chi farà prima sposo vederemo

Co... co... cosa credete, che siamo

Tanti Tronchi da... da... d'abbruciar

Si sapiamo sapiamo Signore

Al bisogno, al bisogno spiegar

Sapiam dire mia vi vi - mia vita

Spe - speranza, mia gioia, tesoro

Per voi peno mi... mi... mi... moro

(Maledetto non posso parlar. *(parte.)*)

SCENA III.

Ridolfo, ed Onofrio.

Rid. Io vado a preparare il Complimento

Per chiedere al Marchese la sorella

Una parola sola

Di quelle, che so dir, quando mi metto

Di sì me lo fa dir, e ci scommetto. *(parte.)*

Onof. Io non hò inteso niente

Veramente hò un orecchio delicato

E pur per sordo, vengo riputato. *(parte.)*

SCE-

Kom. Ein gleiches soll auch von mir geschehen.

Kid. Werdet ihr auch reden können?

Kom. Sagt wa wa was fällt euch doch ein
Meint ihr, daß wir Hölzer seyn,
Wir können uns zur Noth erklären,
Lieb und Gegengunst begehren;
Ich kan auch mein Schatz mein Leben
sagen.

Für dich mein Herz; will ich alles wagen,
Der Tod sey mir keine Quaal:

O Himmel! ich sto sto Stock .. ich Pal.

(gehet ab.)

Dritter Austritt.

Kidolpho und Onofrio.

Kid. Ich werde indessen mich in der Höflichkeit recht üben, um eines Marquis Tochter erlangen zu können, ein Wort von meinen zierlichen Neden, so ich mich dessen recht gebrauche, ist im Stand, ich wette was man will, solche zu erhalten.

(gehet ab.)

Onof. Ich habe von allen diesen nichts verstanden. . . . ich hab in Wahrheit ein zu zartes Gehör, und gleichwohl will man mich vor einen Tauben halten.

(gehet ab.)

Bier.

SCENA IV.

*Camera in Casa del Marchese, con sedie
Marchese Oronte, Stella,
e Franchetta.*

Mar. Or or non hò piu capo. *(viene in-
seguito dalle donne.)*

Fran. Caro Signor Fratel voglio marito.

Stella. D'attender hò finito

Vel dico Fratel mio in confidenza

Di un marito non voglio piu star senza

Fran. Cio tocca prima a me

Stella. Non bado a voi

Fran. Sentimi sà Franchetta.

Stella. In verità che siete una civetta.

Fran. Sentite, si strapazza

Ne le date una mano nella faccia?

(al Marchese.)

Mar. Tacete la ragazza

(a Stella.)

Stella. Ella comincia sempre a farmi dire

Mar. Sentite, se taceste...

(a Franchetta.)

Fran. Ella ha ragione

Sempre contro di me; sia maledetto

Se sto più in questa casa.

Stella. Ella sen vada

Le insegnerò se vuol anche la strada

Fran. A me così tu parli?

MAR.

Vierter Auftritt.

Zimmer im Hause des Marquis mit
Sesseln.

Marquis, Oronte, Stella, und Franchetta.

Marq. Bald bald werde ich nichts zu sagen
zu Oro. haben. (in herausgehen.)

Fran. Liebster Bruder ich will einen Mann
haben.

Stel. Ich hab lang genug gewart liebster
Bruder, ich sag es euch ohnverhohlen, ich
kan ohne Mann nicht länger seyn.

Fran. Ich muß erstlich einen haben, aldann
ist die Reihe an dir.

Stel. Ich rede ja nicht mit euch.

Fran. Höre mich... wisse du Blandertafche,
daß...

Stel. In Wahrheit ihr seyd ein rechret Tölpel.

Fran. Höret doch, wie sie mich quälet! schlaget
sie doch ins Gesicht (zu den Marquis.)

Marq. So schweiget doch... (zu Stella.)

Stel. Sie fangt aber allzeit an...

Marq. zu Oro. So höret... Schweiget
doch einmahl (zu Fran.)

Fran. Ja Sie muß recht, und ich allzeit un-
recht haben? ich will ehender sterben, als
in diesem Haus länger bleiben...

Stel. Sie kan ja gehen (spottet) ich will ihr
noch den Weeg zeigen.

Fran. Redest du also zu mir?

Mar.

16 A T T O P R I M O.

Mar. A chi dic, io? (*a stella.*)

Stella abiate giudizio

Fran. Sciocherella

Trista, sfaciata

Stella. Oh questa e bella,

Dovrò soffrir da lei...

Mar. Certo che troppo (*a Fran.*)

La strapazzate poi.

Fran. Io non sò chi sia mato più di voi

Mar. Dite quel che volete,

Sbrigatevi fra voi, non me ne impaccio
(*si mette a sedere.*)

Fran. Io voglio maritarmi

Stella. Anch'io Signore

Fran. Sono vostra forella, (*Il Mar. pela un
pomo e lo mangi.*)

Stella. Ed io chi sono

Fran. Rispondimi in malora (*al Marchese.*)

Stella. Portateli rispetto o mia Signora

Fran. Ma con quella tua flemma, o sfaciatella
Mi farai far di quelle che non dico.

Stella. Io non mi scaldo il sangue

E non vi credo un fico.

Fran. Ti dò una mano in faccia.

Rela. Innanzi se vuol pane per focaccia.

Mar. Ne volete una fetta? (*a stella.*)

Fran.

Marq. Stella, ich sage dir, gebrauche dich
der Vernunft.

Fran. Du unverschämte und böse Märrin.

Stel. Dieß gefällt mir, und dieses soll ich
dulden?

Marq. Ja... Dies ist zu viel... (zu Fran.)
ihr plaget sie zu sehr...

Fran. Ich weiß nicht, wer unter euch zweyen
ein grösserer Narr ist.

Mar. Redet was ihr wollet, tummelt euch
mit einander herum wie ihr wollet, ich will euch
nicht verhinderlich seyn. (Er sezet sich
nieder, und ziehen ihn in die Mitte.

Fran. Ich will einmahl heyrathen.

Stel. Und ich auch.

Fran. Ich bin ja eure Schwester.

Stel. Und was bin ich?

Fran. Beym Better antwortet mir doch!

Stel. Gedenken sie doch der Ehrfurcht

(spottweiss neiget sich gegen der Frau.

Fran. Mit derley Mienen, du unverschämte!
werdest du mich zu etwas zwingen, so ich noch
verschweige.

Stel. Ich werde mich wegen eurer nicht zür-
nen, ich glaube euch ohne dies nichts.

Fran. Ich schlage dich ins Gesicht.

Stel. Nur her... du wirst es gedoppelt zurück
bekommen.

Mar. Wollet ihr auch ein Stücklein haben,
(weist ihnen einen Apfel.

B

Fran.

Fran. Insolente.

(a stella.)

Stella. Obbligata.

(con flemma.)

Fran. Arrogante sfaciata

Con quella flemma un giorno o l'altro,
basta

Vattene via di qua.

Stella. Signora mià.

Volontier dalle pazze scappo via

Fran. E voi non dite niente?

Mar. Dico che sono stanco (con impazienza.)

Di sentire a gridar ogni momento

Fran. Cacciatela in ritiro.

Mar. La caccierò tacete.

Stella. In un ritiro?

In un ritiro, per cagion di lei. (al mar.)

Mar. Io non hò detto questo.

Stella. Eh si Signore

Fran. In un ritiro si.

Stella. Mi meraviglio.

Fran. Mettereste la Casa in iscompiglio?

Mar. Voi m' avete annoiato

Non voglio più impazzire.

Chi volesse ai lor deti dar udienza

Dovrebbe intifichire

Sono tutte le Donne

Piène di furia e dal furor portate

Di ragione incapaci e disperate.

Così fra l'ònda è il vento,

Perde il nochier la speme,

Gem-

Fran. Ihr Vermessener.

Stel. Ich dancke.

Fran. Du Bosshafte kanst einstens mit deinen hönischen Mienen . . . Genug . . . Begebe dich von hier.

Stel. Liebste Schwester, solche Mährinnen verlasse ich gern. (will gehen.

Fran. Und ihr saget zu diesen allen nichts?

Mar. Ich sage, daß ich dergleichen Geschrey täglich anzuhören schon müde bin.

Fran.. Stosset sie aus dem Haus.

Mar. Ja es soll geschehen . . . Schweiget nur.

Stel. Was! will man mich wegen dieser aus dem Haus jagen (zu Marquis.

Mar. Dieses sagte ich nicht . . .

Stel. Ach ja mein Herr (neiget sich spottweis.

Fran. Ja du must aus dem Haus.

Stel. Ich bewundere ihren Vorschlag.

Fran. Sonst konte selbes durch dich verherget werden.

Mar. Ich bin eures Zankens überdrüssig, ich kunte samt euch töricht werden, so ich eurem Geschwätz länger Gehör gebe, dann in euch Weibern ohnehin stäts Zorn, Wuth, und Rache zähret.

Wann Wind und Wellen
Stäts grummig bellen,

B 2

End.

Gemme s' affanna, e teme,
E s' abbandona al mar. (*parte.*)

SCENA V.

Stella ed Franchetta.

Stella. **M**a prima affai di voi, marito avrò
Fran. Prima di me Signora? oh que-
sto nò.

Stella. Chi volete vi prenda?

Fran. Ho forse da stentar per un marito?

Stella. Credea che aveste di sperar finito
E ver che siete ancora giovinetta.

Fran. Te la dò quant' e ver che son Fran-
chetta. [*minaciandola.*]

Stella. M' inchino alla sposina

Fran. Vh flemma Malandrina

Stella. Stia pure in attenzione di marito.

Che non le puo mancar un buon partito,

A me si che un bel sposino

Presto presto toccherà

Vezzosetto galantino

Che per me sospirerà.

Io dirolli mio tesoro

Ei dirammi per te moro

Ed avrem piacer entrambi

Nello

Endlichen sinket dem ängstigen Schiff-
mann der Muth,
Und überlässet sich gänzlich der tobenden
Fluth.

Fünfter Austritt.

Stella und Franchetta.

Stel. Ich werde dennoch eher einen Mann
haben als ihr?

Fran. Was eher als ich? En gewis nicht.

Stel. Wer soll euch zur Frau nehmen?

Fran. Ich werde um einen Mann zu erhalten
keine grösse Noth haben.

Stel. Ich dächte es wäre bey euch alle Hof-
nung schon verschwunden es ist zwar
wahr, ihr seyd noch jung genug.

Fran. Hab acht! du bekennest was, so war
ich Franchetta heisse. (drohet ihr.)

Stel. Ihre Dienerin Jungfer Braut.

Fran. O die verfluchte Spötterin.

Stel. Gedulden sie sich ein wenig, es wird
ihnen weder an einem Mann, noch an guter
Versorgung fehlen.

Bald werd ich ein Bräutigam haben,
Der artig, schön, und guten Gaben
Seufzend wird solcher mir seine Lieb ent-
decken

Alsdann will ich ihn ein Schaze nennen,

Nello stesso sospirar
 E la Signora mia Franchetta
 Vezzolina graziosetta
 Si dovrà il bocchin spazzar.

(parte.)

SCENA VI.

Franchetta, e poi Oronte.

Fran. Colei con quella flemma malandrina
 Vol farmi disperar.

Mar. Non e venuta

A rompermi la testa anche di quà ?

Fran. Una parola sola.

Mar. Torno là.

Fran. No nò sentite pur, vi sbrigo presto.

Mar. Oh povero di me, questo e il mio resto.

Fran. Ve lo detto, e torno adire

Io mi voglio maritare

Ho dovuto intifichire

Fino ad or nel aspettare

Ma non voglio più star senza

M'e scapata la pazienza

E se niente tarderete

Mel saprò ben io trovar.

Datemi un Giovine,

Datemi un Vecchio,

Che sia sguajato

Che

Zur Antwort wird er mir geben
 Ich folg dir im Tod und Leben
 Wird nicht für Freud in uns das Herze
 brennen?
 Und du laß dir ob der Lust das Maul
 ablecken.

Sechster Auftritt.

Franchetta, alsdann Marquis Oronte.

Fran. Sie will mit ihrem Gespötte mich
 noch unsinnig machen.

Mar. Es ist viel . . . Daß sie mir nicht nach-
 gekommen den Kopf voll zu schreyen!

Fran. Auf ein Wort.

Mar. Nein . . . ich kehre zurück . . . (will gehen.

Fran. Nein nein, höret mich nur, ich werde
 euch nicht aufhalten.

Mar. O ihr armer unglückseliger Mann! Dieß
 fehlet noch!

[Franch.] Ich hab es euch gesagt, ich will einen
 Mann,

Verweilet nicht, dann länger ich nicht
 warten kan,

Das Warten verzehret mich

Die Gedult verliethret sich,

Ich werd gewiß für mich einen finden

Er sey jung oder alt

Schön oder ungestalt,

Wie gern will ich mich mit ihm verbinden

B 4

Ach!

Che sia conpito
Senza marito
Non posso star.

(parte.)

SCENA VII.

Marchese poi Rombo

Mar. **E** saltato a costei il bel prurito
Di non poter far senza di marito

Rom. Signor Marchese la... la riverisco.

Mar. Messer Rombo che fate?

Rom. Per gra... grazia bel Ciel cosi e cosi.
Ho bisogno di voi

Mar. Son qui parlate.

Rom. Se questo e troppo ardire perdonate.
Avete una sorella

Ch'è nominata Stella

Mar. Messer si.

Rom. Me la dareste in moglie?

Mar. E perche nò.

(Se potessi sbrigarmela dai piedi)

Rom. Son qui ve la domando.

Mar. E ben tornate

Con lei parlerete

E s'ella e contenta voi l'aurete.

SCE-

Ach gebet mir nur einen Mann,
Dann länger ich nicht warten kan.

(gehet ab.)

Siebender Auftritt.

Marquis Oronte, alsdann Kombo.

Mar. Diese seufzet recht mit grossen Verlangen nach einem Mann.

Kom. Herr Marquis kan man mit aller Ehrfurcht vor ihnen erscheinen.

Mar. Ach Kombo, was verlanget ihr!

Kom. Um des Himmels willen, ich hab euer nöthig.

Mar. Ich bin hier.. Redet nur.

Kom. Bergebet mir, daß ich euch so vermesse frage... habt ihr nicht eine Schwester, so Stella heisset?

Mar. Ja mein Herr.

Kom. Werdet ihr mir solche zum Weib geben?

Mar. Warum nicht, damit ich sie nur von Hals bringe.

Kom. Ich bin hier selbe von euch zu begehren.

Mar. Gut, so kommt nur wieder, ich will unterdessen mit sie sprechen, und so sie zufrieden ist, solt ihr selbe haben.

Achter

E-

SCENA VIII.

Onofrio e Detti.

Onof. Si puo venir? (*in fondo alla scena.*)

Mar. Entrate.

Onof. Cosa dite?

Mar. Siete Padron.

Onof. Posso venir si, o no. (*alzando la voce*)

Mar. Entrate pure entrate. (*gridando con impazienza.*)

Onof. Ho inteso, non gridate (*avanzandosi*)

Bramerei dirvi una parola sola

Ma in segreto se forse mai possibile.

Mar. Adesso.

Rom. Io me ne vo.

Mar. M'avete inteso (*a kombo.*)

Rom. Mi raccomando a voi. (*parte.*)

Mar. Sarette atteso.

SCENA IX.

Onofrio e Marchese.

Onof. Complimenti non fo, vi parlo schieto
Vengo a chiedervi in sposa la
forella.

Voi

Achter Auftritt.

Onofrio und die vorigen.

Onof. Darf man kommen? (zu Ende der Scen.)

Mar. Nur herein.

Onof. Was saget ihr?

Mar. Kommet also.

Onof. Kan man kommen, ja oder nein?

(starke Stimm.)

Mar. Gehet also herein (schreyet mit Ungedult.)

Onof. Ich verstunde, ich soll nicht schreyen!
Ich hätte ein Wort mit euch zu sprechen,
aber ganz alleine, so es möglich wäre.

Mar. Also bald.

Kom. Ich werde also gehen.

Mar. Habt ihr es verstanden (zum Kom.)

Kom. Ich empfehle mich. (gehet ab.)

Mar. Ihr solt erhöret werden.

Neunter Auftritt.

Onofrio, Marquis Oronte.

Onof. Ich rede ohne allen Geprång . . . und
sage euch recht aufrichtig, daß ich eure
Schwester zu meiner Braut verlange, ihr wis-
set mein Vermögen, und auch wer ich bin,
und so ihr mich eurer Verwandtschaft wür-
dig

Voi ben mi conoscete

Quanto possiedo , e tengo , lo sapete.

Se vi piace far meco parentella

Datemi in moglie la gentile Stella!

Mar. (Cotesto e un buon Partito!)

Io ve la dò di cor , s' ella e contenta.

Se le Stella voleffi a voi negare ,

Crederei d'esser pazzo da legare.

Onof. Che razza di parlar? *(in colera)*

Marc. Cosa vi hò detto?

Onof. Se foste fuor di quà...

Mar. Non intendeste...

Onof. Un pazzo da legar voi lo farete.

Mar. Ma voi non m'intendete

Onof. Non mi diceste pazzo?

Mar. Hò detto ch'io

Un bel pazzo farei se la negassi *(forte al
orechio.)*

Onof. Ah , ah , scusate dunque...

Mar. Eh non è niente.

Onof. Dunque voi me la date immantimente?

Mar. Parlate prima a lei se le piacete ,

Il mio col suo consenso allora avrete.

Tornate fra mezz' ora , e seco lei,

Parlar potrete.

Onof.

dig findet, so gebet mir zum Weibe die Schöne und angenehme Stella.

Mar. (Diese kunte sie schon versorgen (abseits) mit Freuden will ich sie euch geben, so sie mit euch zufriednen seyn solte, wolte sie euch nicht haben, so wäre ich ein Narr, wann ich sie thäte binden.

Onof. Was sind das vor Reden?

Mar. Was sagte ich zu euch?

Onof. Ach wäret ihr nur nicht hier, (erzürnt.

Mar. Ihr habt mich nicht verstanden.

Onof. Wie einen Narren binden, ihr könnt ein Narr seyn, und nicht ich.

Mar. Ihr verstehet mich nicht.

Onof. Habt ihr mich keinen Narren geheissen!

Mar. Ich sagte: (schreyet ihm ins Ohr) daß sie eine Närrin wäre, wann sie euch nicht haben wolte.

Onof. Haha! verzeuhet mir also.

Mar. Es hat nichts zu sagen.

Onof. So gebet ihr mir solche gleich.

Mar. Redet erstlich mit ihr, und wann sie sich entschliesset, so ist es alsdann eine leichte Sach, dann mein Willen stimmt dem ihrigen bey, kommet in einer halben Stunde wieder, da werdet ihr mit ihr allein sprechen können.

Onof.

Onof. Amico vi ringrazio,
 Disponete di me, piu fortunato
 Sposo gia mai nel mondo s'è trovato.
 Or son felice, e sento
 Che non posso sperar maggior contento.
 Vò far che suonino
 Le trombe e gli oboe
 Vò che rimbombino
 Violenze, e Violini
 Che il Contrabasso
 Faccia fracasso
 Che tutti destino
 Che tutti accreschino
 Coll' armonia
 Questa mia gioia
 Quest' allegria
 Che tutta l'anima
 Brillar mi farà. (parte.)

S C E N A X.

Marchese poi Ridolfo.

Mar. **F**in or nessun l'ha chiesta
 Ed or ciascun la vuole.
 Io lascierò che scielga a suo talento
 Per me scielga chi vuol farò contento.
(vuol partire.)
 Rido. Eccellenza. signor, io non vorei.
 Come farebbe a dir... cioè che lei
 S'onorasse d'udirmi - io son venuto

Per

Onof. Liebster Freund, ich danke euch, und schaffet mit mir. Einen so glücklichen Bräutigam hat man noch nicht gefunden, ich bin über die massen glücklich, und kan auch kein grösseres Vergnügen mehr hoffen.

Die muntere Trompeten
 Wie auch die süsse Flöten
 Der Violon- und Geigen-Schall
 Des Basses daurender Knall
 Auf mein Begehren
 Lasse sich hören
 Ihr angenehmer Klang vermehret die Lust
 Die ich fühle in meiner ächzenden Brust
 (gehet ab.)

Zehender Austritt.

Marquis Oronte, hernach Kidolpho.

Mar. Für kurzen verlangte sie keiner, und jetzt will sie ein jeder haben! sie hat die Freyheit zu wählen wen sie will, ich bin mit allen zufrieden. (er will gehen.)

Kid. Euer Excellenz.. mein Herr.. ich wolte nicht.. (mit lächerlicher Stellung) wie soll ich sagen... Das ist, daß sie sich würdigen sollen mich anzuhören... (er siehet den Marquis mit Verwunderen an) ich kan sel-

Per tributarle una parola sola.

Se il destino, la forte non m'invola.

Mar. Signor, si ferva pure.

(Che razza di parlar! io non l'intendo.)

Ridol. (E sorpreso a quest'ora, lo comprendo.)

Ora convien parlare da maestro.

Mar. Cos' hà da comandarmi?

Ridol. Prima vorrei inchinarmi . . . ma non
voglio,

Che in piè sospeso stia, faccia il favore . . .

(Prende una Poltrona, ed una sedia, egli
siede a man destra su la poltrona poi dice.)

S'accomodi la prego, mio Signore.

Mar. (Che Ceremonie strane!)

Ridol. Che tabacco sorprende?

Mar. Io non prendo tabacco; favorisca

Cosa vuole da me?

Ridol. Mi compatisca. (si mete il Capello in
Testa.)

S'accomodi: si metta il suo Capello.

Mar. Obligato daver.

Ridol. Dico da feno.

Non faccia cerimonie.

Mar. Se non l'hò. (con impazienza.)

Ridol. Vuol questo? ella e padrona.

Mar. Nò, obligato,

(Non

selben ein Wort zinsbar darzustellen, so
mir das Geschicke mein Glücke nicht raubet.

Mar. Sagen sie nur frey . . . (O was für eine
Redens = Art, die ich nicht verstehe.)

Kid. (Er bewunderet meinen Verstand, ich
verstehe es schon) anjeko muß man künst-
lich sprechen.

Mar. Was befehlen sie.

Kid. Erstlich will ich mich nur vor ihnen neig-
gen belieben sie (er tragt für dem
Marquis und für sich ein Lehn = Sessel,
und er setzet sich) belieben sie Platz zu neh-
men ich bitte sie mein Herz! (lehnt sich mit
einem Arm auf den Sessel.

Mar. (O dies sind besondere Gepränge)

Kid. Was für einen Tabacks bedienen sie sich

Mar. Keines; belieben sie also zu sagen was
sie wollen.

Kid. Bergeben sie (er setzet den Hut auf)
setzen sie sich doch! und bedecken sie sich.

Mar. Ich bin ihnen verbunden.

Kid. In Ernste machen sie keine Ceremonien.

Mar. Wann, ich aber keinen Huth hab, (mit
Ungedult.

Kid. Wollen sie sich dessen bedienen (gibt ihm
seinen Huth.

Mar. Nein ich danke ich kan nicht Flug
werden, wer dieser abgeschmackte Mann sene.

Kid. Ja ja, er bewunderet meine zierliche Re-
dens.

(Non sò intender chi sia questo sguajato.)

Ridol. (E confuso al veder, eh sò ben io
In gener di trattar, il fatto mio.)

Mar. E così, cosa vuol? io sono atteso

Ridol. Eccellenza, Signor, come comanda:
Ora incomincio, e la disturbo presto.

Mar. (Oh povero di me, che imbroglio e
questo.)

Ridol. Se mai negl' anni più frondosi, e verdi
(*con caricatura.*)

Il cativei d' amore

Vi diè alcun morso al core

Saprete ancora voi che voglia dire...

Mar. Vi manca molto innanzi di finire?

Ridol. Per carità non mi rompete il filo:

Che poi dovrò di palo in frasca andare.

Mar. (Al men se mi potessi adormentare.)

(*si acomoda alla sedia e si va a tormentando*)

Ridol. E così appunto... come... (maledetto!
M'interuppe sul meglio del' soggetto.)

Sò che forella avete Feminina,

Prole del vostro Signor Padre

Questa con vostra pace

M'ha trapassato il sen da parte, a parte.

Quegl'occhi d'allabastro

Quelle ciglia di neve, e di coralli

Quelle gvancie marmoree e verdegianti.

Quel crine di diamanti

Quel labro di smeragli

Quei

dens. Art, o ich weiß meine Sachen gut vorzutragen.

Mar. Euer Excellenz mein Herr, wie sie befehlen, jetzt fange ich an, und werde sie geschwindt stöhren.

Mar. O ich unglücklicher Mensch! was ist das für ein Durcheinander?

Rid. Wann sie jemahl in den grünenden und knospenden Jahren (mit ein besonderer Stellung) von der Liebe gebissen seyn worden, so werden sie hiemit wissen, was ich sagen will.

Mar. Fehlet noch vieles zu Ende dieser Rede zu kommen!

Rid. Um Himmels willen, zerreißen sie mir nicht den Faden meiner Beredsamkeit, sonst müste ich mit Schande abziehen.

Mar. (Könte ich nur bey dieser Blandieren einschummern) er sezet sich nieder, und schläft ein.

Rid. Und eben also. . . wie. . . (das ist ein verfluchter Streich er stöhrte mich, da ich das Beste sagen wolte) ich weiß daß ihre Schwester ein Weibsbild seye und eine Tochter eures alten Vaters, diese, diese in aller Stille durchdrunge meine Brust auf verschiedenen Seiten, bis sie das Innerste meines Herzens fande. Ihre allabasterne Augen, die wie Schnee und Corallen glänzende Augenbraume, die marmelsteinerne und grünliche Wan-

Quei denti di rubini, e quel bel seno,
 Che sembra un prato ameno
 Mi sforzano a richiedervi, che in moglie.
 Dandola a me finiate le mie doglie.
 Posso sperar, che un tumido imeneo
 Di me senta pietà...

Oh' maledetto! dorme! ehi... (*scuotendolo.*)

Mar. Che ora fa'? (*svogliandosi.*)

Rido. Non avete sentito?

Mar. Niente affatto.

Rido. Non intendeste dunque il complimento?

Mar. Nò, per grazia del Ciel.

Rido. Dunque sentite.

Quegl, occhi d'allabastro....

Mar. Non voglio sentir altro (*caminando
intorno la scena.*)

Rido. Quelle guancie marmoree (*andandoli
dietro.*)

Mar. Oh che spropositi.

Rido. Quel crine di Diamanti.... ma sentite.

Mar. Non voglio altri diamanti,
 Dite quel che volete.

Ma in breve se potete.

Rido. La Feminina prole....

Mar. Non intendo

Rido. Vostra sorella in moglie.

Mar. Adesso hò inteso.

Rido. Me la date sì, o nò? Io son Ridolfo
 Sindaco del Castello di Roiano

Chi

gen, ihre diamantene Haar, ihr smaragdener Mund, ihr rubin-farbe Zähne. Diese zwingen, daß ich selbe zu meiner Gattin verlange. Werde ich der Besitzer von ihrer Schönheit, so wird sich mein Leyd in Freud verwandeln. Darf ich also hoffen, daß ein aufgeschwollener Hochzeits-Gott sich meiner wird erbarmen. O! verdammt, er schlaffet

hey (er wecket ihm auf)

Mar. Wie viel ist's an der Uhr?

Kid. Sie haben also nicht gehört?

Mar. In der That kein Wort.

Kid. Haben sie also von dieser so schönen Anrede nichts gehört?

Mar. Nichts, dem Himmel sey Dank.

Kid. So höret . . jene allabasterne Augen.

Mar. Genug genug ich will nichts mehreres hören (will gehen.)

Kid. Die Marmelsteinerne Wangen. . .

Mar. O! was für tumbes Zeug.

Kid. Jene diamantene Haare . . höret also.

Mar. Ich will nichts von denen Diamanten hören, redet was ihr wollet, aber auf das kürzeste, so seyn kan.

Kid. Das weibliche Kind.

Mar. Ich verstehe euch nicht.

Kid. Euere Schwester zu meiner Gattin.

Mar. Jetzt habe ich euch verstanden.

Kid. Wird ihr mir solche geben, oder nicht?

Ich bin Kidolph . . Richter von den Flecken

Che à denari, che hà robba, e ch'è un vom
fano.

Mar. Per me messer Ridolfo ve la lascio
Quando pero la stella sia contenta
Tornate fra un momento
Con essa parlerete
E se vi voglia, o no, da lei saprete.

Rido. Ah lasciate Signor che fu una mano
Vi lasci un segno... (*in atto di baciarle
la mano*)

Mar. Non voglio segni

Il can men fece un altro

Rido. Ah per pietà precipitate a lei,
Ditele per mia parte che nel seno
Mi sento... Signor si.... tutto di dentro
Un fummo, un fuoco.... e le direte an-
cora

Come farebbe a dir... giusto così

Che spasimo che peno... e Signor si

Ditele che in fornace

Per lei s'abbrugia il cor.

Ditele che una Troja

Accesa porto in sen.

Dite che non hopace

Spiegatele l'ardor.

Dite quel che volete

Voi m'intendete ben.

Di

cken Roiano, der Geld und Guth hat, und einen grossen Vernunft besizet.

Mar. Wegen meiner, so könnet ihr sie haben, wann sie mit euch zufrieden ist; verziehet einige Augenblicke, alsdann werdet ihr mit selber sprechen können, will sie euch haben, oder nicht, das werdet ihr erfahren.

Kid. Erlaubet mein Herr, daß ich auf eurer Hand ein Zeichen lasse (will ihm die Hand küssen.

Mar. Ich will kein Zeichen . . vor kurzen zeichnete mich ein Hund.

Kid. Ach habt Mitlenden! präget ihr ein, saget ihr: daß ich in meiner Brust . . . ja mein Herr . . . Kampf und . . . Rauch und Feuer fühle . . . ihr werdet ihr auch sagen . . . wie wie soll ich sagen . . . ja so . . . daß es voll . . . wir wissen schon . . . und also ist es mein Herr . . .

Sagt daß mein Herz gleich einen Of-
fen brenne,

Sagt, daß in meiner Brust seye
der Trojer Brand,

Sagt daß ich sie die Stöhrerin meiner
Ruhe nenne,

Sagt . . was ihr wollt . . was euch
bekannt.

Ihr könnet ihr auch noch sagen

Mar. will gehen.

Di piu voi le direte
 Che Luna, sol, e stelle.
 Sono di lei men belle
 E ch' io ... giusto cosi ...
 Come ... , voi m' intendete
 Voi mi capite appien. (Parte.)

S C E N A X I.

Marchese poi Rombo.

Mar. Io non intesi mai tanti spropositi

I Ma questa e bella affè.

La voglion tutti tre.

Per me non centro, vò che da sua posta ...

Rom. Son qui si - si Signor per la risposta.

Mat. Aspettate un momento

Ora verò con lei

Rom. Mi raccomando.

Mar Io lascio fare a lei, piu non comando.

S C E N A X I I.

Rombo, e Onofrio.

Onof. **N**on ce' il Signor Marchese?

Ron. Che fate qui Messere?

Onof.

Daß Sonn, Mond und Sterne ihr
 an Schönheit weichen,
 Daß ich . . . aber wie . . . wem kann
 ich sie vergleichen,
 Entdeckt ihr nur meine Plagen,
 Aber was! Ich weiß nicht, was ich
 sagen soll.
 Daß . . . was ich sag . . . versteht mich
 wohl.

Eilfter Auftritt.

Marquis Oronte, alsdann Kombo.

Mar. **D**erley durcheinander habe ich niemah-
 len gehöret, allein jenes gefällt mir
 über die massen, daß alle drey sie verlan-
 gen, ich will der Sache ihren Lauf lassen . . .
 sie mag wählen, welchen sie will. . .

Kom. Mein Herr . . . kann man die Antwort
 schon wissen?

Mar. Verweilet nur noch einige Augenblicke,
 gleich werde ich mit ihr erscheinen.

Kom. Ich empfehle mich.

Mar. Sie mag machen was sie will, in die-
 ser Sach habe ich nichts zu befehlen.

(Gehet ab.)

Zwölfter Auftritt.

Kombo und Onofrio.

Onof. Ist nicht allhier der Herr Marquis?

Kom. Was machet ihr allda?

E 5

Onof.

Onof. Devo dir due parole al Cavaliere
Se sapesse il babeo, perche son qui?

Rom. (Vorrei che se ne andasse via)

S C E N A XIII.

Ridolfo e Detti.

Rom. Anche voi me messere? (*con meraviglia.*)

Rido. Che vuol dire che qui siamo tutti tre

Onof. Aspetate qualcosa?

Rido. Dite in grazia

Vi fermate qui molto?

Rom. Finche' viene

Il si - Signor Marchese.

Rido. Devo parlarli anch' io

Onof. Lo stesso, e il pensier mio.

Rom. Di cose di premura non e vero? (*Burlandoli.*)

Onof. Di tutta conseguenza.

Rido. Poveretto,

Non sa che cosa aspetto.)

Onof. (Potevano venir in peggior ora!)

Rom. (Guardate che - che imbroglio!

Vorei che se ne andassero in mal' ora.)

Rido. E cosi quanto manca a farvi sposi? (*Burlandoli.*)

Rom. Oh popo - poco affai! (*ridendo.*)

Onof.

Onof. Ich hab etwas allein mit ihm zu sprechen? (wann der Tölpel wüßte, warum ich da bin) abseits.

Kom. (Ich wollte, daß er fort gieng.)

Dreyzehender Austritt.

Kidolpho und die vorigen.

Kom. Auch ihr mein Herr? . . .

(verwundernd.)

Kid. Was hat dies zu bedeuten, daß wir alle drey hier zusammen kommen.

(wunderd sich.)

Onof. Auf was wartet ihr?

Kid. Saget mir zu Gefallen, werdet ihr euch nach lange hier aufhalten?

Kom. Ja, bis der Herr Marquis kommen wird.

Kid. Ich habe auch was mit ihm zu sprechen.

Onof. Ich will ihm eben etwas.

Kom. Etwas Wichtiges, nicht wahr?

Onof. Ja, von grosser Wichtigkeit.

Kid. (O! der arme Narr, er wartet auf etwas so sehnlich, aber umsonst) (abseits.)

Onof. (Sie kuntent zu keiner grösseren Unzeit kommen.)

Kom. (Was für ein Zu . . . Zufall! Ich wollte, daß sie alle beim Blunder wären.)

Kid. Wird man sie bald einen Bräutigam könnnen nennen. scherzweis.

Kom. In kur . . . kurzen. lächelnd.

Onof.

mera-
glia.)
i tre

Bur-
doli.

Bur-
oli.)

nos.

Onof. Was sagt er?

zum Kom. weist auf Kid.

Kom. Wann ihr euch werdet verehligen!

Onof. O! bald . . . bald.

Kid. Wir werden es sehen . . . Genug, mehr
sage ich nicht.

Onof. Mit wem wird ihr euch verbinden?

Kom. Schlechte Leute seynd nicht für mich.

Kid. Meine Braut mus von Adel seyn.

Onof. Wann ihr wustet . . . ich nehme . . .
O was Freud.

Kom. Wann ihr die Meinige sehen werdet,
genug . . . ich mag nichts sagen, aber ihr
werdet erstau . . . stau . . . staunen.

Kid. O! ihr arme Narren, ihr wisset nicht
was ich für ein Glück in Händen hab, wann
ihr es wustet, so lang wurdet ihr das Maul
aufreißen. scherzweis.

Onof. Wann ihr wustet, warum ich hier
sehe.

Kid. Wann ihr wustet, mit was für Ehre
man mich empfangen.

Kom. Wann ihr wustet, auf was ich warte.

Onof. (Sie werden für Berwunderung wie ein
Stein - Säule da stehen) lacher.

Kom. (Ein dergleichen Begebenheit fallt ih-
nen nicht bey) lacher.

Onof. Hier ist der Hr. Marquis mit meiner
Braut.

Kom. Hier kommet mein Scha . . . Scha . . .
Schak. Kid.

Rido. (Dalla consolazion qvafi mi moro.)

FINALE

Marchese stella e Francheta.

Mar. **M**iei Signori, questa e stella
Vostra ferva, e mia Germana.

Fran. Ed io sono sua Sorella

Putta ancor da maritar.

Stella Che non trova poverella

Chi la voglia contentar.

Ridol. Io son quel gioia mia bella...

(con riverenze li vol bacciar lamano a
Stella.)

Onof. Cosa fate toca a me. (cacciando Ridolfo)

Rom. Eh Signor co... cosa cè. (cacciando

Fran. Cosa son queste contese Onofrio.)

Stella. Cosa fan questi s'guajati

Ridol. Non son io Signor Marchese...

Onof. Non diceste poco fà...

Rom. Questa cosa come v'è?

Mar. Questi son quei Signori

Che t, han chiesta per isposa. (a stella.)

Rom.)

Ridol.) a 3. Per isposa Tutti tre.

Onof.)

Mar. Per isposa tutti tre.

Ridol. Oh per bacco me l'han fatta.

Rom. Oh che l'opra m'han disfata

Onof.

Kit. Ich bin fast für Freud todt.

Vierzehender Auftritt.

Marquis Oronte, Stella, Franchetta,
die Vorigen.

Mar. Meine Herren, hier ist Stella eure
Magd.

Fran. Und ich bin die Schwester, welche sucht
meinen Mann.

Stella. Ja, die ihm zwar suchet, aber doch
nicht finden kan.

Kid. Ich bin dieser Held, der es wagt.

anlacht. gehet zu der Stella.

Onof. Ey was machet ihr! ziehet ihm weg.

Kom. Geht we . . . we . . . weg von hier . .

jagt ihm von ihr weg.

Stella. | O was für einen Streit.

Fran. | ² Fangen diese Abgeschmachte an?

Kid. Was Herr Marquis bin ich nicht ihr
Mann.

Onof. Saget ihr mir nicht heut! . . .

Kom. Was ist das! . . .

Mar. . . . Hier seynd die Herren.

Die dich zu ihrer Braut begehren.

Onof. |

Kom. | ³ Was? haben dreye eine Braut!

Kid. |

Mar. Ja alle dreye eine Braut.

Kid. Was soll das heißen.

Kom. Ich hab euch zu viel getraut.

Onof.

Onof. Oh me l'han voluta far.

Mar. Sciegli pur sorella mia

Io ti voglio contentar.

Stella.)
Fran.) a 2. Chi ci vuol venga pur via

Siamo qui per ascoltar.

Stella. Non avete voi che far. (a Franchetta)

Rom.)
Ridol.) a 3. Mi vergogno in verità. (intti Tre
Onof.) fanno un passo poi tornano adietro.)

Fran. Ma in malora cosa fate?

Stella. Cosa dite via parlate.

Mar. Via movetevi di là.

Stella.)
Fran.) 2. Questa e poca discrezione

Far venire le persone

E tratarle poi cosi.

Ridol. Son qua io, vi vol coraggio.

Ah bel fior di primavera

Pervoi peno notte e sera

Per voi sento...

Rom.)
Onof.) 2. Oh cosi si. (Burlandolo.)

Rido. Via Tacete. Ah voi mia bella
Che d'amor siete la stella

Romb.)
Onof.) 2. Oh che vecchio, oh che spropositi

Ei non sa ne men parlar

Rido. (Non l'ho detto; Maledetti

M'hanno

Onof. Hier ist ein Betrug.

Mar. Jetzt hast du die freye Wahl.

Sag welcher wird von diesen dreyen dein Gemahl!

Fran. | Wer will der komme her.

Stella | 2. Wir geben euch Gehör.

Stella. Diese hier seynd nicht vor dich.

(zu Franchetta.)

Kit. |

Onof. | 3. In der That ich schâme mich.

Kom. |

Fran. Beym Blunder! was machet ihr!

Stella. Redet doch einmal mit mir.

Mar. Könnet ihr nicht näher gehen!

Stella. | Ihr zeuget wenig Arth.

Fran. | Daß, da ihr uns wollet sehen.

Ihr mit uns also verfährt.

Kid. Hier bin ich . . hier braucht man Muth.

O du schöne frühling's Lust. (zu Stella.)

Stille doch die heftige Gluth,

Die ich fühl in meiner Brust.

Kom. | 2. So so geht es trefflich gut. (spotweis.)

Onof. |

Kid. Schweigt doch! . . . du holder Liebes.

Stern. (zu Stella.)

Der du mich zu dir ziehest von Fern.

Kom. | O der alte verwirrte Mann,

Onof. | 2. Der vor Lieb nicht reden kan.

Kid. (Hab ichs nicht gesagt . . daß sie mit

D

ihren

M' hanno fatto vergognar. (*si ritira da stela.*)

Rom. Non ba-ba-badate o cara

A co-co-costor che sono.....

Rido.)

Onof.)

2. A co-co-costor che sono

Se fa bene cinguetar.

Rom. Oh che rabia maladetta

Cosa faciami non fò.)

Onof. Questo cor.....

Stella. Son qvasi stanca.

Onof. Cosa dite?

Stella. Andate inanzi

Onof. Non intendo.

Stella. Siete sordo?

Rido)

Rom)

2 Oh che Sordo, o che sgvaiato

Erestato come và

Onof. (Oh che rabbia che dispetto

Io non voglio piu star qua.)

Stella. Siete mato in verità.

Mi meraviglio cosi non tratafi.

Marchi. Equesti moglie voglion pigliar?

Tutti.

Oh che rabbia

Oh che dispetto

Io mi sento

Il cor straciar.

FINEDELL' ATTO PRIMO



ihren Lachen mich werden gewißlich noch zu Schanden machen.

(gehet von der Stella.)

Rom. Schö . . . Schö . . . Schöne, ich we
 . . . wend mich zu dir.

Kid. | Sein La . . . La . . . Lallen

Onof. | wird ihr gefallen. (spottweis.)

Rom. Ich bin vor Wuth und Zorn auffer mir
 ich weiß nicht was ich thuen soll.

Onof. Aber dieses Herz. . . .

gehet zur Stella.

Stella. Sollt ihr mich auch noch plagen!

Onof. Was wollet ihr mir sagen.

Stella. Gehet und treibt kein Scherz.

Onof. Ich verstehe euch aber nicht.

Stella. Weil es euch an Gehör gebricht.

Kid. O der Taube und verwirrte Mann!

(abseits.)

Kid. | Kann sich jetzt mit uns laben,

Onof. | Für Wuth ich nicht länger bleiben kan.

Stella. |

Fran. | 3. Ihr seyd drey alte verwirrte Nar-

Marg. | ren.

Stella. Ich bewundere euer Verfahren?

Fran. |

Stella | 3. Und ihr wollet Weiber haben?

Mar. |

Alle.

Für Zorn und Wuth,

Mir das Herze bluth.

Ende der ersten Handlung.



ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Camera in Casa del Marchese.

*Marchese , Stella , Onofrio , Ridolfo ,
Rombo.*

Marc. Figliuoli ve lo detto, e vel ridico
In tal cosa non c'entro
Lascio sciogliere a lei : Si sodiffaccia,
Che per me le dirò buon prò ti faccia
Rido. Sciogliete dunque l'argentino labbro,
E fulminate la fatal sentenza
(Mi ride in faccia, hà qualche conpia-
cenza).

Rom. Se potessi sperar.....

Onof. Se non temessi....

Rom. Stà a vo - voi render lieti.....

Rid. In quell, alpestre faccia
Veggio espressi.

Mille segni d'Amor!

Se questa mano.....

Rom. Se la mia vi gradisce.....

Onof.



Zweite Handlung.

Erster Auftritt.

Zimmer in Hauß des Marquis
Dronte.

Marquis Dronte, Stella, Onofrio, Ri-
dolpho, und Kombo.

Mar. **S**iebste Freunde, ich hab es euch ge-
sagt, und sage es noch, ich lasse
der Sach den freyen Lauf, sie hat die
Freiheit zu wählen, ich bin mit allen
zufrieden.

Rid. Es wähle also euer silberner Mund, und
donnere über uns das strenge Urtheil (sie
lächlet mich an, sie hat gewiß einen Wohlge-
fallen an mir) (abseits.)

Kom. Wann ich nur hoffen darf.

Onof. Wann ich nicht zu besorgen hätte.

Kom. Ihr könnet uns be.. glü.. glücken.

Rid. In diesen bergigten Gesichte sehe ich
1000. Liebes-Zeichen eingehauen, so diese
Hand. . . .

Kom. Wann meine Gestalt vermögend wäre
euch, . . .

D 3

Onof.

54 ATTO SECONDO.

Onof. Eh ci sono ancor io, fate pur piano.

Mar. Animo cosa dici?

Stella. Signor Fratello con vostra permissione

Io non vorrei ingannarmi

Queste son tre persone

Che dicono d'Amarmi.

Ma chi m'ami d'auero, io non lo fò

E in questo dubio sciegliere non vò.

Mar. Ma cosa poi vuoi far?

Stella. Starò a vedere

Chi mi saprà di loro più piacere.

Rido. Ma cosa possiam far?

Onof. Io non intendo,

Stella. Fate quel che volete, io scieglierò,

quando potrò fidarmi! tocca a voi

Col darmi prove d'un sincero amore

Sapervi guadagnar codesto cuore. (*parte.*)

SCENA II.

Detti partita Stella.

Rido. Signor Marchese, in grazia una parola.
(*tirandolo in disparte.*)

(Io mi rinchiudo nelle vostre mani.

mi raccomando a voi se voi le dite)

Onof. Signor Marchese in grazia qui venite.

(*Facendo lo stesso.*)

(Non

Onof. Ich bin auch hier ... schreiet nicht so sehr.

Marq. Nun was sagest du?

Stel. Liebster Bruder mit euer Erlaubnuß, ich wolte mich nicht betrügen, es sagen zwar diese drey Herren, daß sie mich lieben, wer mich aber in der That liebet, ist mir noch unwissend, und mein Zweifel machet also, daß ich nicht wählen kan.

Mar. Was willst du also beginnen?

Stel. Ich werde sehen, wer sich von ihnen mehr bestreben wird, mir Gefallen zu können.

Kid. Aber was werden wir unternehmen?

Onof. Ich verstehe es nicht.

Stel. Macher was ihr wollet, es ist an euch, mir eure ächte Liebe durch einige Proben abzulegen, ob ihr würdig seyet dieses Herze zu besitzen. Alsdann werde ich wählen.

Zweyter Austritt.

Die Vorigen.

Kid. Zur Gnad Herr Marquis, auf ein Wort (ziehet ihm auf die Seiten. ich verschliesse mich in ihre Hände, ich empfehle mich ihnen, sagen sie ihr nur von mir)

Onof. Herr Marquis kommen sie zu Gefallen her. (wie oben.) halten sie sich mit diesem

D 4

nicht.

56 ATTO SECONDO.

(Non badate a colui, badate a me
Credetemi che un Vomo scioccho egli è.)
Rom. Signor Marchese co - con permissione
(facendo lo stesso.)

(Mi vogliono far giù quelle persone
Se per me pa - pa - pa - pa - parlerete)

Rido. (Se a lor voi baderete
Ve ne diran di quelle grosse assai)

Onof. (In grazia mio Signore)

Mar. Son stanco omai.

Rido. (Son due senza giudizio .)

Stella con lor anderebbe in precipizio .)

Rom. (Messer Onofrio eun sordo che non
sente .)

Onof. (E Messer Rombo e un Vechio buon
da niente)

Rido. (In verità credete)

Onof. (Se a stella ben volete)

Mar. Finiamo questo gioco.

Da bravi ch' ho capito.

Siete tre pazzi, e non vi stimo un fico.
(parte.)

SCENA III.

Rosina e detti.

Ros. E così, s' e' ancor scielto questo sposo?
s' e fatto ancor cotesto matrimonio?

Io son qui per servir di testimonio.

Onof. Non sè ancor fatto niente:

Rest.

nicht auf ... glauben sie mir, er ist ein Narr)

Rom. Mit Er.. Er.. laub.. laubnuß Herr Marquis (wie zuvor.) diese zwey suchen ihnen zu hintergehen, wann sie aber vor mich werden re.. re.. reden.)

Kid. Wann sie allen werden Gehör geben, so werden sie ihnen recht vorlügen)

Onof. (Ist es erlaubt mein Herr)

Mar. Ich bin schon euer satt.

Kid. Diese zwey seynd ohne allen Verstand, mit diesen kunte Stella ihr Glück befördern) (spottweis)

Rom. (Onofrid ist ja ein tauber Beck)

Onof. (Rombo ist ein alter und unnützer Stamler)

Kid. (In Wahrheit glaubet mir...)

Onof. (Wann ihr für Stellaorget... so...)

Mar. Endet einmal dieses Spiel, ich bin schon überzeuget, daß ihr drey verwirrte Narren seynd. (gehet ab.)

Dritter Auftritt.

Kosina die vorigen.

Kos. Ist schon der Bräutigam gewählt! und wann ihr zu eurer Verlobnuß einen Zeugen brauchet, da bin ich.

Onof. Es ist noch nichts beschloffen.

D 5

Kos.

Rosi. E la ragione?

Ridol. Perche Stella si e' messa in confusione

Rosi. Ma cosa aspetta an cora?

Rido. Vol conoscer frà voi chi più l'adora.

(Cara Rosina mia che potrei fare

Per farla innamorare? *(tirandola da parte.)*

Rosi. *(Stella e Donna d'un genio delicato*

Vuol che il suo Amante sia bene attilato,

Se innanzi le veniste

Con un abito ricco da Signore,

Con qualche servitore

Vi givro al primo istante

Che Stella di voi sol diviene amante.)

Rido. Lo farò volontier.

Rosi. Potrete ancora

Spiegarle il vostro amor sotto il balcone

Con qualche arietta)

Rido. In ver, ch'hai ben ragione,

m'ero dimenticato

e si in questo un grand Vom sono stato.

Rosi. Siete un tocco in verità

Dafar voglia achi si fia

Io vi giuro in fede mia

Che un piu bello non si dà.

Vogliete un tantino

Quel dolce visino,

Fate ora un passino,

Voltatevi in là.

Credetemi

Non trovafi

Piu

Ros. Ist es wahr?

Kid. Weilen sich Stella noch nicht entschließen kan.

Ros. Auf was wartet sie noch?

Kid. Sie will sehen, wer unter uns sie höher schätzen und anbetten wird. (liebste Rosina sage, was soll ich thun, ihre Begünstigung zu gewinnen!)

Ros. Ja, Stella ist ein zärtliches Frauenzimmer von guttem Geschmack, also will sie auch einen artigen Liebhaber haben; wann ihr vor selber mit einem reichen Kleid nach der neuesten Tracht mit etlichen Bedienten erscheinen werdet, ich schwöre, daß sie sich bey dem ersten Anblick in euch verlieben wird.

Kid. Ich werde mich eures Rathes bedienen.

Ros. Ihr könnet ihr eure Liebe singend unter den Fenster erklären.

Kid. (In der That du hast recht. Ich hätte bald auf dieses Gepränge vergessen, da ich doch sonst in selben ein geübter Mann gewesen.)

Ros. In der That ihr seyd ein so liebreizender Mann

bey meiner Treu kein schönern man nicht finden kan

Wendet euer schön Gesicht zu mir

Jetzt gehet einen Schritt von hier

Wendet euch auf diese Seithen

Jetzt lasset euch sehen von weiten

glaubt

Più grazia
Più Maestà.

(Parte.)

SCENA IV.

Detti partita Rosina.

Ridol. Brava Rosina in ver. Io son contento.
B Un bello Complimento
Vn abito galante
Io voglio preparare
Di rabbia questi vecchi han da crepare
(parte.)

Onof. Io non saprei che far per darle un
Segno
dell'ardente Amor mio

Rom. Affè che non lo fò ne, - ne pur iò.
(parte.)

Onof. Se avessi quarant' anni sol di meno
Allor col volto solo innamorava
ma passò il tempo in cui berta filava.

Sapea ben da Giovinetto
Dir anch' io le ,paroline
Sepea dar quelle occhiatine
Che le Donne fan cascar.
Sapea stringer la manina

Col.

Glaubt mir, herrlichere Gaaben
Als ihr, wird gewiß keiner haben.

(gehet ab.)

Vierter Austritt.

Die vorigen.

Rid. abseits.) **R**echt vortreflich liebste Ro-
sina! in der That, ich
bin vollkommen zufrieden. Ich eyle mir
ein prächtiges Kleid anzuschaffen, ich werde
mich recht befleissen, mit einer sinnreichen
Wohlredenheit die Merckmahle meiner
Liebe auszuschütten. Diese zwey Alte wer-
den noch für Zorn rasend werden)

(gehet ab.)

Onof. Ich weiß in Wahrheit nicht, wie ich
ihr meine brennende Liebe zu erkennen geben
werde.

Rom. Und ich noch weniger.

Onof. Wann ich nur 40. Jahr jünger wäre,
so wurde mein Gesicht allein fähig seyn ihr
Herze zu besiegen, jetzt ist aber der Früh-
ling meiner Jahre schon verschwunden.

In meiner Jugend sprach nicht nur al-
lein der Mund

Sondrn das Aug und Geberden mach-
ten die Liebe kund

Ich wuste der Schönen ihre linde Hand

So

Col penin sapea giocar.
 Ma la barba malandrina
 Ma il Capel ch'è raro, e bianco
 Mi fan quasi vergognar. (*Via tutti.*)

SCENA V.

Strada con casa da una Parte,
 e dal altra Casino in prospetto
 con alberi

Rombo con Chittara.

Rom. Questa e la casa di co-co-colei
 Che m'ovve i' pensier miei
 questo e il balcon che-che-che-che-eh
 fera
 il più bel viso che sia su la terra.
 Voglio cantarle una stro-stro-strofetta
 Che innamorar la faccià di stafetta.

Vieni fvor visetto amato (*sfonando la*
 Rasserena questo cuore *Chittara.*)
 Se non vieni disperato
 qvi-qvi-qvi mi morirò.
 Vià fà presto quanto stai?
 Fa che vegga il bel visetto
 Se non miro i tuoi bei rai
 Di, qvi qvi non partirò.

Oh

So zierlich und sanfft zu trücken
Und mich vor selber zu bücken

So kunt ich allen

Nuch wohl gefallen.

Jetzt aber bringt mir mein grauer Kopf
nur Schand.

(gehet ab.

Fünfter Austritt.

Offene Strassen, auf einer Seite
ein Haus, gegenüber ein Bauerz
hütte mit Streichen und Hecken.

Kombo allein.

Dieses ist das Haus wo die Schö.
Schöne verborgen ist, hier ist der Er
cker der das allerschö. schön. schönste Ge
sicht ver. ver. schliesset ich will sie mit ein
nigen Versen besingen.

Komm! o Schöne laß dich sehen

Und erfreue dieses Herz

Sonst kunte es geschehen

Daß ich sterbe hier vor Schmerz.

Mache geschwind! .. was, kommest du
noch nicht?

Zeige mir doch dein holdes Angesicht

Eher werde ich nicht von hier gehen

Als bis ich dein Antlitz hab gesehen.

D

Oh maledetto. E qui Messer Onofrio.
 Mi viene a disturbare
 Vo nascoſto veder quel che ſà fare. (*ſi na-
 ſconde fra gli Alberi.*)

SCENA VI.

Messer Onofrio, con Calascione.

Onof. **N**essun mi' vede, vogliò un pò pro-
 vare
 Se più fò quest' imbroglio far suonare
 Quest, è il balcon di Stella mia Diana
 Vo dirle una Canzon Napolettana.
 Voria che fossi uccello, e che volasse
 E che tu m' encappasse alla gajola.
 Voria che fosse cola, e che parlasse
 Per metere paura a' la fegliola
 A la fegliola, ebbà.
 Lo strumento senza le corde
 Come diavolo vò fonà.
 Ebbà, ebbà, ebbà.
 Eh managgia le viscere de Mammata
 Patreto, Zietta, e Soreta, abbà,
 Veggo gente! quest' è messer Ridolfo
 Che diavol viene a fare
 Io mi nascondo, e il lascierò p affare
 (*ſi nasconde.*)

SCE-

Zweyte Handlung. T T A 65

O verflucht! Onofrid konit mich zustoehren, ich
will mich unterdessen hinter diese Strauch
verbergen, und sehen was er macht
verberget sich hinter die Strauch.

Sechster Austritt.

Onofrid mit einer Sithare,

Kombo in verborgen.

Onof. Es siehet mich keiner, ich will es wa-
gen, ob ich noch etwas Ver-
wirrtes schlagen kan, hier ist der Ercker
meiner Diana, ich will also ihr mit einen
verwirrten und verflucht schönen Gesang ein
Opfer bringen.

Ich wolte mich gleich einen Bogel in die
Höhe schwingen

Und mit dir ein froelig Liedlein singen

Kunte ich gleich als eine Elster schwezen

Ohne Saiten gibt mein Cither keinen
Glang

Das ist ein teuflisches Gesang.

Dey da da dey da

Deine Freundschaft sey verflucht

Die mich und dich zu quallen sucht

Dey da dey da dey da.

E

Sie=

66 A T T O S E C O N D O .

SCENA VII.

Ridolfo con Chitarra.

Rido. Qui almeno non veran quei dve im-
portuni.

Li trovo in ogni loco

E si con stella vogliono far poco.

prima che venga gente

Voglio al mio ben cantare in fretta, in
fretta

Una gentil Arieta

Se a questa non si move in verità

Dico che cor più duro non si dà.

Chi hà trovato un cor ferito

Me lo porti in Carità

Io son quel che l'hà smarito

Io son quel che cor non hà.

Se colei che lo nasconde

Non risponde

Che hò da far?

Povereto con dolore

Senza cuore

Dovrò star.

S' apre la porta, vò veder chi viene

Almen fosse il mio bene. [*si nasconde fra li
alberi.*]

SCE-

Siebender Auftritt.

Kidolph mit einer Cichara die vorigen in
verborgenen.

Kid. Hieher werden diese zwen gewiß nicht
kommen, sonst hat sie das Wetter
überall . . . kunte ich nur mit Stella paar
Worre sprechen, eher als jemand kommet.
Ich will ihr in der Kühle ein durchtringen-
des Lied vorsingaen, wird ihr schönes Herz
nicht dadurch gerührt, so ist sie die Aller-
grausamste, die man nur finden kan.

er schlägt die Cichar.

Hat wer ein Herz gefunden
Der stelle sich bey mir ein
Dann mein Herz ist verschwunden
Ohne dem kan ich nich seyn
Wird solches nicht verbunden
Mit dem so es gefunden
So werd ich zu meiner Peyn
Ohne Herz und Leben seyn

Es öfnet sich die Thür. ich will doch sehen
wer es sene, ach! wäre es nur mein angebe-
thener Schatz. (er verberget sich.)

E 2 Acht=

SCENA VIII.

Stella e Detti.

Stella. Zitti e Muti i Malandrini
 Son venuti a ritrovar
 Certo certo gl' affasini
 Mi volevan rovinar.
 Tremo tutta, e parmi ancora
 Di veder quei disgraziati,
 Che infuriati, indiavolati,
 Vorian farmi sospirar.
 Che brutto rifico,
 Che gran pericolo,
 Cari i miei bamboli:
 Mi trema il core
 Non hò vigore
 Di respirar.

Rido. Bell' idol mio. (*esce dagl' alberi e si inginocchia.*)

Io son quella Farfalla.

Che al vostro candellier si agira intorno
 quella, che notte, e giorno
 a costo ancora d' abbrugiarsi vuole
 Sempre girarvi intorno, o mio bel sole.

Stella. Siete voi che cantaste?

Rido. Per l' appunto.

Onof. Non fù ei solo mia bella anch' io provai
 (*esce dagl' alberi.*)

d' impietosir col canto quei bei rai.

Rido. (*Oh diavol! come qui?*)

Stella.

Achter Auftritt.

Stella, die vorigen.

Stille suchten mich die Diebe
Und aus Geldsuchts vollen Triebe
Hätten sie mich umgebracht

Ich meyne, ich seh die Mörder auf mich
zu gehen

O schröckensvolle Nacht
Ach helft mir doch. Ich kann vor Angst
nicht mehr stehen

Kid. Ach mein Abgott, hier sehet ihr jene Som-
mer = Mücke, die Tag und Nacht um
das Licht eurer Schönheit flieget, und sich an
den Glanz seiner angebettenen Sonne ergöt-
zen will.

Stella. Seyd ihr derjenige so gesungen.

Kid. Ja der bin ich.

Onof. (Kommt auch hervor.) Er war es
aber nicht allein meine Schöne, ich wollte
es wagen, mit einen lieblichen Gesang euer
Herz zu erweichen.

Kid. (Was Teufel (ist dieser auch hier)

E 3

Stella.

70 ATTO SECONDO.

Stella. Volea ben dire.

Che a contare pù d'un mi parve vdire.

Rom. Anch' io de-de-bolmente mia Signora

quanto sa-sapeva misi fuora.

Rido. (Anche l'altro era qui)

Onof. (Quand' e' venuto ?)

Stella. Cosa fate in ginocchio via forgette

Rido. Sorgo poiche il volete.

(s'alzano
tutti tre.)

SCENA IX.

Franchetta e Detti

Stella. **O**himè ecco Franchetta
Mi spiace in verità.

Fran. Signora mia

Vi par cosa ben fatta

Ch' una Donzella onesta esca soletta

A far con chiunque trova la Civetta.

Stella. Cara Signora mia

S'ella non hà che far, sen vada via.

Fran. Andate dentro dico

Stella. Andate voi

Fran. Guardate che il dirò....

Stella. Ditelo a chi volete

Fran. Non volete venir ? Or lo saprete

(parte.)

SCE-

Stella. Ich wolte eben sagen, daß es mir
 schiene, noch einen andern gehört zu haben.

Rom. (Kommt eben) auch ich wolte mit
 meiner schwa. . schwa. . schwacher Stimm
 euch einige Opfer bringen.

Kid. (Auch dieser muß hier sehn.)
 (sie knien alle.)

Onof. Wann seyd ihr kommen.

Stella. Warum kniet ihr hier? stehet auf.

Kid. Weil ihr es so haben wollet, so gehor-
 che ich. (stehen alle auf.)

Neunte Austritt.

Die vorigen alsdann Franchetta.

Stella. Weh mir . . hier kommet meine
 Schwester? . . in Wahrheit sie
 kommet mir zur Unzeit.

Fran. Recht fürtrefflich meine Schwester! es
 läßt sehr artig für ein ehrbahres Mägd, daß
 sie zu Nachts allein ausgehet.

Stella. Liebste Schwester, wann sie nichts
 anders hier zu verrichten hat, so kann sie
 wieder hingehen wo sie hergekommen.

Fran. Gleich gehet nach Haus. . . .

Stella. Ja, gehet nur.

Fran. Ich werde es gewiß sagen.

Stella. Saget es wem ihr wollet.

Fran. Wollt ihr also nicht gehen! Gut ihr
 werdet es schon erfahren. (gehet ab.)

72 ATTO SECONDO.

SCENA X.

Stella e Detti

Onofrio. Cosa han detto finora?

Rom. Non avete sentito?

Onof. Nepur una parola.

Rom. E sordo voi non siete ad ogni patto

Onof. Volete ch' io vi dica siete matto.

Ridol. E quanto state ancora mio tesoro

A scieglier fra di noi

Stella. Scieglier ancor non Posso

Egvale affetto in trovo

Eguale impegno in voi

Scieglierò, ma di sciegliere vò pria

Veder chi merta più la mano mia.

Ah' quegl' occhi Ladroncelli

Ah pur troppo sono quelli

Non mi fate piu parlar.

Quel visino graziosetto

Quel labrino sdegnochetto

Non mi voglio piu spiegar.

Io mi sento intorno al core

Non sò ben che cosa sia

Vna sinania, un pizzicore

Non mi fate svergognar.

(parte.)

SCE-

Zehnter Auftritt.

Die vorigen ohne Franchetta.

Onof. Was haben sie gesprochen.

Kom. Habt ihr nichts verstanden?

Onof. Kein Wort.

Kid. Ihr seyd vollkommen taub.

Onof. Erlaubet, daß ich euch sage . . . Ihr seyd ein vollkommener Narr.

Kid. Wie lang werdet ihr noch verweilen, einen aus uns zu wählen?

Stella. Ich kann noch nicht wählen, weilen gegen euch noch einerley Neigung spihre, und ehe ich darzu schreite, will ich diejenigen sehen, welcher vor allen diese Hand zu erhalten verdienet.

Ihr habt schelmische Augen,

Die zur Liebe taugen. (zum Kidol.)

Mehr sage ich euch nicht,

Dies holdreiche Gesicht. (zum Kom.)

Euer trotziger Mund,

Mehr mach ich euch nicht kund.

(zu Onof.)

In meinen Herzen fühle ich!

Ich weiß nicht was! gewisse Triebe.

Ist es etwann gar die Liebe!

Gehet von hier, ich schäme mich.

(gehet ab.)

E 5

Eilf=

SCENA XI.

Detti partita stella

Rido. **A** avete inteso, ? uscite di speranza
Quest'acchi ladroncelli sono que-
li

che l'han fatta innamorar.

Rom. Ma non sentiste

A me, che cosa hà detto?

bel visin graziofetto.

Onof. Son stato attento, e si l'hò intesa a
dirmi

Labrino sdegnofetto.

Rom. Che, che, che bel labrino!

Onof. Che visin graziofetto

Rido. Andatevi a nascondere tutti due

Onof. Andate voi cogl'occhi ladroncelli

Rom. Oh che begl'occhi.

Rido. Oh che visin grazioso.

Onof. Guardate il vostro.

Rom. Oh che labrin sdegnoso.

Onof. Vedrem chi vincerà.

Rido. Vedrem ch' il bocchin si spazzerà.

(Vado a vestirmi tosto da signore

Voglio farla abbrugiare per mio amore.

(parte.)

Rom. Che ca - capricci hà in testa.

E si siamo lontani dalla festa

(parte.)

SCE.

Eilfter Austritt.

Die vorigen ohne Stella.

Kid. Habt ihr es verstanden! alle Hoffnung
ist für euch verschwunden? Diese
schelmische Augen, die zur Liebe taugen.

Kom. Habt ihr mich gehört, was sie zu mir
gesagt? Dies holdreiche Gesicht.

Onof. Diesemahl gab ich recht acht, ich hab
sie auch verstanden, wie sie zu mir gesagt der
trokige Mund!

Kom. O! der li . . li . . liebreizende Mu-
. . Mu . . Mund!

Onof. O! was für ein holdseelig . . Gesicht.

Kid. O! ihr müisset euch alle beyde gegen mir
verbergen.

Onof. Ihr aber mit euren schelmischen Augen!

Kom. O! was seynd das für schöne Au . .
Augen.

Kid. O die angenehme Gestalt.

Onof. Betrachtet nur die eurige.

Kid. O! Euer trokiger Mund.

Onof. Wir wollen sehen, wer gewinnen wird.

Kid. Wir werden sehen, wer sich von uns
das Maul wird abwischen müssen. Ich enle
mich recht prächtig anzukleiden . . Ich will
ihr Herz recht in Brandt setzen.

(gehet ab.)

Kom. Was für Po . . Po . . Possen hat
er in seinen Kopf, wir seynd noch weit von
einander.

Zwölff

SCENA. XII.

Francheta e Detti.

Fran. (**A** stella averanno detto
Che non la curan 'più che il loro
affetto

l'han destinato a me.)

Rom. (Che diavol vuol costei)

Fran. Con che amor che mi gvardan)

Onof. Che vuol dire

Che ci gvarda così?

(*a Rombo.*)

Fran. (Pur mi vergogno
ma coraggio vi vuol.) vi riverisco.

Romb. Servo.

Onof. Padrona mia.

Fran. Cosa si fà? . . .

(Oh me meschina)

mi vergogno in verità.

Romb. Io vò per fatti miei la lascio dire. (*incaminandosi.*)

Onof. Aspettate, con voi voglio venire.

Fran. Dove andate? Sentite una parola.

Onof. Siam qui: che comandate

Fran. (hanno rossor) e pur pietà mi fatte.

Rom. Siam forse pazzi?

Fran. Nò, ma sò l'amore

Anzi grata vi sono del buon core.

E per la parte mia

SCE.

Zwölfter Auftritt.

Franchetta die vorigen.

Fran. Ich wette, sie verlangen die Stella nicht mehr, sie werden ihr gesagt haben, daß sie anstatt ihrer mich haben wollen.)

Rom. (Was will die . . die . . diese haben)
(abseits)

Fran. (Wie Freundlich schauen sie mich an?)

Onof. Was soll dieses bedeuten, daß sie uns so stark anschauet. (zum Rom.)

Fran. (In der That ich schäme mich, allein man muß Muth fassen) abseits) meine Herrn ich grüsse euch.

Rom. Ihr Diener.

Onof. Ich danke.

Fran. Was machet ihr! (ich Verlassene, ich schäme mich)

Rom. Ich will meinen Geschäften nachgehen, sie mag sagen was sie will.

Onof. Berziehet ein wenig, ich will mit euch gehen.

Fran. Wo gehet ihr hin! Kommt her auf ein Wort.

Onof. Da seynd wir, was schaffet ihr?

Fran. (Sie werden scham-roth) ihr tauret mich, ich hab ein Mitleiden mit euch.

Rom. Seynd wir vielleicht Narren.

Fran. Nein! ich bin euch nicht Feind . . .
ich bewundere in euch das gute Gemüth . . .
ich kunte euch auch lieben

SCENA XIII.

Stella e Detti.

Stella. **D**ite Signora mia
Vi pare che stia bene.

A una puta pual siete giovinetta
Vicir di casa, e fare la fraschetta?

Fran. Vò far quel che mi pare.

Stella. E pure vi doureste vergognare

Fran. pensate a casi vostri

Da voi, e me cè qualche differenza

Stella. Signora si dite bene

Ell' è che puta siete, ed io son putta

Ma io sono piu Bella, e voi piu brutta.

(corre in Casa.)

Fran. Oh maledetta!

Scusino miei Signori.

e pazza mia sorella.

Dunque Messer Onofrio

Voi qui siete venuto

Per palesare l' amoroso foco?

Dal Pallore del volto.

Vi si conosce un turbamento interno.

Rdm. (Io sento il freddo del' presente in-
verno,)

Onof. Ma come mai a penetrar giungeste

Che fossi qui dall' Amor mio condotto?

Er. 10.

Drenzehnde Auftritt.

Stella die Vorigen.

Stella. Liebe Schwester saget mir, ob es sich gezieme! daß ein so junges und erbahres Mädl wie ihr auf den Blauder-Markt gehe.

Fran. Ich kan machen was ich will.

Stella. Ihr solltet euch schämen.

Fran. Sorget für euch. . . wir seynd von einander so unterschieden daß. . . .

Stella. Ihr redet sehr vernünftig, wie schön ich gegen euer bin, so häßlich seynd ihr gegen meiner. (läuft in das Haus.)

Fran. Verzweifelte Blauder-Tasche, warte, warte, bekomme ich dich, du solst es empfinden.

Fran. O die unglückselige! meine Herren vergeben sie ihr, dann meine Schwester ist ein wenig nârrisch. . . . Hr. Onofrid ihr seynd also kommen mir eure heftige Liebe zu entdecken? ja man kann eure innerliche Berwirrungen in eurer Stirne sehen.

Rom. (Ich erstarre über diesen kühlen Antrag.)

Onof. Aus was könnet ihr schliessen, daß mich die Liebe hieher geführet.

Fran.

Fran. Posso quando vogl'io saper di tutto.

Ho un domestico Augellino

Ch'è indovino, e mi favella

Alla tomba di Merlino

L'ebbe certa Zingarella

Che cortese me l' donò.

E se voi volete fare.

Il galante con la Stella

Dall' Augello singolare

La pazzia vostra saprò. *(parte.)*

Onof. Si vuol metter con lei quella Civetta

(parte.)

Romb. Oh vuol star male la-la poveretta.

(parte.)

SCENA XIV.

Camera in Casa di Ridolfo

Ridolfo Vestito in Galla con Caricatura.

Ridol. Io credo che non siasi veduta

La cosa piu galante al mondo mai.

Stella cosa girai?

Vedendoti dinanzi tal figura?

Non ti farà stupir questa Creatura?

Toniolo, Panicon, Cecco venite. *(Escono*

quattro scroiteri in Livrea con caricatura.)

Oh

Zweyte Handlung. 81

Fran. Wann ich will, so kan ich alles wissen.
Ich hab ein Zeisgen, das mir ein Ziegeun-
rin gab.

So mir weiffaget, und kommt von
Merlinens-Grab.

Durch solches kann ich alles wissen.

Ihr könnet also leichtlich schliessen,
Daß, wann ihr die Stella nur lieblich
schauet an,

Ich solches gleich durch mein Zeisgen
erfahren kan.

Onof. Was? will sie sich mit ihr vergleichen?
(gehet ab)

Rom. Da ist sie übel daran. (gehet ab.)

Vierzehnter Auftritt.

Zimmer in des Ridolpho Wohnung.

Ridolph in einem prächtigen Kleyd in
einer lächerlichen, doch hochmü-
thigen Stellung.

Rid. Ich wette, man kan nichts prächtigeres
auf Erden finden (schauet sich an)
Was wird Stella sagen? wann sie mich in
solchen Staat erblicken wird, sie wird Erstau-
nens-voll zur Erden sinken.

Er ruft, es kommen vier Bediente
in einer Livree mit lächerlicher Stel-
lung. Wie schön stehet euch diese Livree!
präch

Oh come vi sta ben quella Livrea!
 Ha da spicarvi piu che non credea.
 Ricordatevi tutti
 Di starmi sempre al fianco
 E di segvirmi ritti con Maestà.
 Proviamo un poco ben adagio là
 (*Camina intorno al Teatro con i Servi dietro.*)
 Bravi, cosi, vi chiamerò fra poco,
 Ora voglio star solo in questo loco.
 Voglio provarmi a dir cosi vestito.
 Quattro parole tenere pvngenti
 A lei che mi ha ferito.
 Sarà qui la mià bella, ed io di quà,
 Entrerò con tal grazia e tal Maestà.

*Entra con caricatura si ferma dove si figura
 Che sia Stella la guarda pietosamente, sospira
 e poidice.*

Cavattevi quegl' occhi òch' io mi moro,
 Mi feriscono troppo' o mio tesoro.
 Io mvojo per amore
 E voi Per me nudrite sol rigore
 Mi gvardi, o bella, e taci?
 Sospiri? non ti credo poiche ancora
 Nieghi la bella forte
 Di cieglirmi fra gl' altri per consorte
 Cuor di Tigre, di Scimia di Leopardo
 Tu piangi? . . . ah no, perdona o mio bel
 sole.
 Mi son scapate in ver quelle parole.

Ter-

prächtiger und glänzender Könnte sie nicht seyn
 . . . nehmet wohl in Acht, Daß ihr stets
 hinter meiner seyd, und mir mit herrlichen
 Schritten folget, wir wollen es ein wenig
 sehen . . . so so . . . etwas langsamer
 . . er geht mit ihnen auf und ab . . .
 recht fürtrefflich . . . gehet anjeto, in Kur-
 zen werde ich euch ruffen, so geklenet will
 ich mich jetzt üben, um ihr Herz besiegen
 zu können. Hier ist meine Schöne, und
 da bin ich . . . ich will zu sie mit einer herr-
 lichen Mine treten. . . .

Er kommt mit lächerlichen Geber-
 den, er bleibt dort stehen, wo er meine-
 te daß Stella seye, er schauet ganz weh-
 mützig sie an, seufzet alsdann redet
 sie an.

Stechet euch die schöne Augen aus, sonst
 sterbe ich, ach diese diese haben mich so sehr
 verwundet. O mein Schatz ich schmelze für
 Liebe! und ihr suchet meine Qual noch zu
 vermehren . . . du siehest mich an: o grau-
 same schöne; und schweigest. Ach du seuf-
 zest? doch ich traue dir nicht. Du verach-
 test mich, da du mich nicht zu deinen Gemahl
 wähltest. . . Kein Liger, kein Leoparc, kein
 Aff wird ein so grausames Herz haben als
 wie du . . . was du weinst? Ach verzei-
 he mein Abgott meine Sonne mein heftiger
 Schmerz veranlasset mich so zu sprechen.

Tergi le belle lucci
 Consolati ben mio
 Se piangi ancora oh Dio!
 Piangerò teco anch'io,
 E teco creperò
 Tu ridi furbetta
 Ah cari quegl'occhi
 La man ritondetta
 Deh lascia, ch'io tocchi
 E lieto, men vò. (parte.)

S C E N A X V.

Camera in Casa del Marchese.

*Rombo, poi Onofrio vestiti in
Caricatura.*

Rom. Oh ci scommetto bene
 Che appena che mi vede si vestito
 mi scieglie tosto per - per - per marito.
 Io faccio una Figura
 Da far meravigliar Madre Natura. (Pano-
negiandosi.)

Onof. Grand'aria Messer Rombo, e si a dir
 vero

Con quel vestito state molto male

Rom. E se voi vi vedeste ad uno specchio
 Direste ancora, voi, che brutto Vecchio.

Onof.

Streckne ab die bittere Zähren
 Ach mein Leben tröste dich
 Wilst du mein Leid noch vermehren
 Weonest du .? . . so wein auch ich
 Ja ja ich sterbe mit dir
 Du lachest! du kleiner Dieb
 Deine Augen machen mir zu wissen
 Wie tükisch sene deine Lieb
 Erlaub, daß ich dir die Hand darfküssen
 Wie getröst geh ich von hier.
 (gehet ab.

Fünfzehender Auftritt.

Zimmer des Marquis.

Kombo alsdann Onofrio in lächerlicher Pracht.

Kom. Ich wette was man will, wann sie
 mich in solcher Pracht wird sehen,
 so wird sie mich alsogleich für ihren Ge-
 mahl wählen, dann die Natur selbst ent-
 setzet sich meiner schönen Gestalt . . .
 (gehet hoffärtig auf und ab.

Onof. Lieber Kombo wie stolz sehd ihr? eure
 Kleydung aber bildet euch sehr übel. . .

Kom. Und wann ihr euch in einen Spiegel
 sehen soltet, so wäret ihr gezwungen zu be-
 können, daß ihr ein nährischer alter Mann
 sehet.

§ 3

Onof.

Onof. Crepa so vuoi.

Rom. Credete, che abbia invidia di - di voi?

Onof. Un poco.

Rom. Oh' u' ingannate.

Onof. Oh via che Serve.

Rom. Ridere mi fate.

S C E N A X V I.

Francheta e Detti.

Fran. (Oh, oh che nobiltà)

Serva di lor Signori, che si fà?

Onof. Siamo venuti per....

Rmo. Ella sà bene....

Fran. Basta così, più non vi voglio in pene.

Rosina mi hà parlato

Sò che ciascun di me s'è innamorato

Gradisco il vostro affetto,

Econ sommo diletto

Or scieggero frà voi con vostra pace

quello, che piu m'adora, e più mi piace

(Oh poveretta me son tutta rossa. *(si copre col fazolatto.)*)

Onof. Cosa vuol dir con questo?

Rom. E ma-matta - Sentiamo pure il resto.

SCE-

Onof. Ich sterbe so ihr . . .

Kom. Ihr meinet, daß mich der Mehd reden macht.

Onof. Ja ja ein wenig . . .

Kom. Ihr irret euch

Onof. Was nuzet euch . . .

Kom. Ihr bringet mich zum Lachen

Sechszehender Austritt.

Franchetta, die Vorigen.

Fran. Was für prächtigen Adel erblicket man nicht hier?) ihre Dienerin
meine Herren! was machen sie hier?

Onof. Wir sind erschienen um zu . . .

Kom. Ihr werdet es wohl wissen

Fran. Ich will euch nicht länger schmachten lassen; ich weiß, daß ihr alle wegen meiner seufzet, ich nehme eure gute Gesinnungen mit Danckbarkeit an, und werde denjenigen wählen, der unter euch sich bestens bestreben wird, mich auf das zärtlichste zu lieben (ich erröthe vor Schand)

(sie bedecken sich das Gesicht.)

Onof. Was will sie hiemit sagen

Kom. Sie ist eine Nä. . . Nä. . . Närrin, wir können sie ja hören . . .

S C E N A X V I I .

Ridolfo seguito da Servitori

Rido. (Oh che figure sciocche
Io pajo un Principone)

Rom. (Oh che fumo!)

Onof. (Oh che razzadi vestire.)

Rido. (Credevano di farmi scomparire)

Fran. Siete venuto a tempo, e ne hò piacere
Lo sò che sospirate
Per questo volto mio
Sò che vi vergognate
di parlarmi d' Amor, per sol timore
d' offendermi.

Rido. Signora in verità.

Giuro, non mi sognai.

nepur d' Amarvi mai.

Fant. Come? che parli? non dicesti tu a Ro-
fina

Che m' ami, e che m' adori?

Rido. Io tai pazzie non dico.

Fran. Sarete stati voi.

Onof. Con vostra permission Signora mia

Io Amo ben Stella, e non vusignoria.

Fran. Ma come mi burlate?

Rom. Io non sono di gusto sì cattivo

E di Stella per voi non - rion mi privo.

Fran.

Siebenzehender Austritt.

Kidolph mit einem Gefolg von Dienern,
die Vorigen.

Kid. (Was für närrische Aufzüge! ich
aber sehe einen Prinzen ähnlich
als was...)

Kom. (Wie hoffärtig ist er?)

Onof. (Was für eine wunderliche Tracht)

Kid. (Sie gedencfen mir zugleich)

Fran. Ihr kommet eben zu rechter Zeit: ich
hab ein besonders Vergnügen euch zu se-
hen.. mir ist bekannt, daß ihr wegen meiner
Schönheit schmachtet. Ich weiß auch daß
hir euch schämet aus Ehrfurcht mir eure
Liebe anzutragen.

Kid. Ich schwöre euch, daß es mir nie ge-
traumet, euch jemahls zu lieben.

Fran. Wie? sagtest du nicht, daß du mich
anbetteltest, daß du mich liebest?

Kid. Dergleichen Thorheiten sagte ich nie-
mahlen,

Fran. Vielleicht.. send ihr es gewesen?

(zu Onof.)

Onof. Ich liebe die Stella, euch aber hab ich
niemahlen geliebet, ich bitte um Vergebung.

Fran. Ihr scherzet mit mir!

Kid. Glaubet ihr dann, daß ich so blind bin,
und euch der schönen Stella vorziehen sollte.

§ 5

Fran.

Fran. Mi deridete ancor ?

Lo giuro, e lo protesto

Vo vendicarmi in questo

Con villani non vò che si mariti.

Nata nobile e stella,

E se si hà maritare

Un nobile par suo le vò trovare.

Se mià Sorella

Vorrà Marito

Miglior partito

Si troverà.

Ma d' un Villano

Come voi siete

Non la vedrete

Ne mai Sarà.

Rido.

A me villano ?

Onof. a 3.

Rom.)

) Come parlate

Un pò imparate

Di Civiltà

Siete villani

Fran.

Rido.)

Onof. a 3.)

Rom.)

Io Siam del Castello

Fran.

Siete bajani.

Rido.

Ehi ehi bel bello.

Che noi potressimo precipitar.

Onof.

Con queste vesti.

Tanto magnifiche

Rom.

V' ardite ancora di strappazzar.

Mar.

Cos' è stato

Stella.

Cosa cè?

Mar.

Fran. Ihr spottet meiner noch, ich schwöre
aber, daß ich mich an euch werde zu rächen
wissen. Ich werde es niemahls gestatten,
daß Stella sich mit so schlechten Bauren ver-
binden sollte. Stella ist von aderlicher
Geburt, und sollte sie sich verehlichen, so
wird man ihr einen Edelmann beygesellen.

Wird sich meine Schwester wollen einst
verbinden

Wird man für solche ein besser Glück noch
finden

Sie wird auf einen solchen Bauren
Als wie ihr seyd nicht lauren.

Kid. Was ich ein Baur? wie . . ihr redet zu
vermessen.

Onof. 3. Ihr habt die Höflichkeit, wie mir
Kom. scheint, gar vergessen.

Fran. Bauren seyd ihr?

Kom. 2. Wir sind von Schloß.

Onof. 2. Wir sind von Schloß.

Fran. Tölpeln seyd ihr.

Kid. Jetzt ist der Henker loß
Raum kan ich mich enthalten

3 Und unsere prächtige Kleidertracht
Wird von euch spöttlich nur verlacht.

Mar. Was geschicht!

Stella. Was ist geschehen?

Mar. Man zantzt hier!

Stella. Aber warum?

Kid. Man will uns schmähen.

Mar.

92 A T T O S E C O N D O .

Mar.

Qui si grida

Stella.

Ma perche?

Rido.

Senza colpa

Ci strapazza.

Mar.

La ragion?

Stella.

Perch' ella e pazza.

Fran.

A me pazza? inpertinente.

Ti farò ben io tacer. *(si avventa a Stella.)*

Mar.

Ehi fermate, cosa fate.

Fran.

Le vuò dar non mi seccate

Stella.

Mi vuo dar? adesso vengo. *(s'avventa a Trancheta.)*

Rido.

Restringete il vostro piede. *(trattiene stella.)*

Stella.

Del non fatte per pietà.

Voglio andar non emi tenete

Vieni innanzi vieni quà,

Mar.

Via quietatevi. *(Trattenendo le donne.)*

Rido.

Tropo strepito si fà.

Fran.

Frasca.

Stella.

Pazza.

Fran.

Brutta.

Stella.

Scioccha

Fran.

Pazza.

Stella.

Brutta.

Fran.

Io voglio andar.

Mar.

Mar. Und warum?

Stella. Weiß sie närrisch ist, und thum. .

Fran. Ich närrisch und thum!

Halt die Gosen, sag ich dir.

Mar. Schweigt, macht keinen Lärmen hier!

(sie wollen auf einander
schlagen, der Marquis
hältet sie.

Fran. Ich werd dir zeigen. . warum hält ihr
mich.

Stella. Was? du wilst mir zeigen. . gleich
komme ich. (will sich ausreißen.

Kid. Verbleibet hier stehen

Zörnet euch nicht so sehr.

Stella. Halt mich nicht und laß mich gehn.

Komm nur weiter. . Komm nur her.

Mar. | Besänstiget euch.

Kid. | ² Es gehet zu weit.

Fran. O du Schnabel.

Stella. O du Närrin.

Fran. Garstige.

Stella. Thume.

Fran. Bäurin.

Stella. O du Frazen-Gesicht.

Fran. Lasset mich, diß leid ich nicht!

Mar. Machet des Zanckens ein End

Und gebet einander die Hand

Es weicher die Gedult.

Stella. Ich eine Bäurin.

Kom.

94 A T T O S E C O N D O .

Mar. Finitela dico.
 Che imbroglio
 E mai questo.
 Ormai più non voglio.
 Sentir a gridar.

Stella. Dirmi brutta. *Piangendo.)*
Rido. Poverina.
Frau. Dirmi pazza. *(Piangendo.)*
Onof.) Oh che bambina.
Rom.)
Fran. Dirmi Scioccha.
Stella. Dirmi brutta.
Rido. Così non si strapazza.
Mar. Fanno piangere anche me.
Stella. Cos' hò fatto poverina! *(Pian-
 gendo.)*

Rido. Ah non piangete o cora.
Onof.) Ah non piangete o bella.
Rom.)
a 3. Che la ferita Amara
 C'incrudelite in sen.

Stella.) Ah che per fier dolore
Fran.) Sento spezzarmi il core.
 Mi sento venir men.

Tutti. Oh che rabbia, oh' che dispetto
 Che mi sento dentro il petto
 Tutto il Sangve già mi bolle
 Tutto e sparso di Velen.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Kom. O das arme Kind.

Fran. Ich eine Märrin.

Onof. | 2. O die liebe Unschuld.

Kom. |

Fran. Ich bin ein Tränen-Geficht (weinend.)

Stella. Sie mich garstig find (weinend.)

Kid. Für Leyd mir das Herze bricht.

Mar. Mein Leyd ich nicht mehr bergen kan.

Stella. Was ich Armste ihr gethan.

Kid. Stille die Zähren mein Augen-Licht.

Onof. | 2. Ach Schönste weinet nicht.

Kom. |

Kid. | Vermehret nicht eure Quall.

Ono. | 3. O was für ein Schmerz.

Kom. | Durchschneidet mein Herz.

Stel. | Ich fühle mich nicht vor Gall.

Fran. | 2. Es zähret für Rache für Wuth.

In allen Adern das Blut.

Ende der anderten Handlung.



Die



ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Camera in Casa del Marchese.

*Marchese, Stella, Onofrio, Ridolfo,
Kombo, e Francheta.*

Tutti.

Fatta e la pace
Siam tutti Amici
Giorni felici
potrem goder.
Non ve di questo.
Piu bel piaeer.

Mar. Finalmente la cosa è accomodata
Ma à' dirla hò la camisia assai sudata
Far far pace a due semine adirate
Sono azioni da Eroi,
Che meritano d'essere stampate.

Fran. Di quel ch' è stato, non ne parliam più
Ci siamo gia agiustati

Rido. E tutti siamo amici diventati

par-



Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Zimmer in des Marquisen seiner
Wohnung.

Marquis Oronte, Stella, Onofrid, Ki-
dolph, Kombo, und Franchetta.

Alle.

Der Friede ist gemacht,
Die Feinde,
Seynd Freunde,
Das Herz für Freude lacht.

Mar. Oron. Endlich ist die Sache verglichen,
die mich nicht wenig Schweiß
gekostet, dann ein paar gegen einander streit-
tende Frauenzimmer zu besänftigen, ist eine
der größten Heldenthaten, so man der spä-
ten Nachwelt hinterlassen kann.

Fran. Von dem, was zwischen uns vorgegan-
gen, wollen wir schweigen, wir haben uns
verglichen.

Kid. Da wir alle gute Freunde seynd, reden
wir

G

parliam di ciò che preme
Sareste ancora incerta?

Onof. Ancor non risolvete?

Rom. Or mai ci conoscete

Mar. Senti sorella mia?

Hanno ragione,

Or mai farebbe poca discrezione

Stella. Il miò core a quest' ora e già disposto
già data hà la sentenza

Rido. Fulminatela adunque.

Stella. Non e tempo opportun: meco u' attendo
A mensa questa sera.

Ivi deciderò, ma voglio pria

Che alla presenza mia

giuri d'esser ciascun fedele amico

A quel ch' avrà la forte

d'esser scelto fra voi per mio consorte.

Rido. Giuro sul cristallino vostro labro

Ciuro su quel occhietto di cinabro

d'esser amico a quello

Che sarà il possessor del vostro bello.

Mar. (E questo un giuramento da Castello.)

Rom. Son qui, uel giuro anch' io.

Sa - fa - fa - farò amico al rival mio.

Stella. A voi messer giurate

Onof.

wir lieber von was Wichtigern, zweiflet ihr noch?

Onof. Habt ihr euch noch nicht entschlossen?

Rom. Ihr werdet ja schon denjenigen wissen.

Mar. Oro. Ich stimme ihren Verlangen bey, liebste Schwester, es wäre von dir unbillig gehandelt, so du dich nicht erklärtest.

Stella. Mein Herz hat das Urtheil schon beschlossen.

Rid. Es donnere also euer schöne Mund, dies erschrockliche Urtheil.

Stella. Jetzt ist es noch nicht an der Zeit, bey dem Abendmahl will ich es euch erklären, allein ihr müßet zuvor in meiner Gegenwart mir schwören ein getreuer Freund zu verbleiben gegen demjenigen, wem die Wahl treffen wird.

Rid. Ich schwöre euch solches bey euren Kristallinen Mund, und bey euren Zinnoberfarbe Augen, daß ich ein stätter Freund von demjenigen verbleiben werde, so der glücklichste Besitzer eurer Schönheit seyn wird.

Mar. Oro. (Das ist ein fogtmäßiger Schwur)

Rom. Ich schwö . . schwö . . schwör euch, daß ich meinen Bu . . Bu . . Buhler, stets . . stets . . stets als einen Freund ansehen werde.

Stella. Was schwöret ihr?

(zum Onof. der sie nicht höret)

100 'A T T O T E R Z O.

Onof. Cosa dite mia cara? comandate

Rido. Giurate ancora voi.

Onof. Che cosa hò da giurar?

Rom. D'esser amico

Onof. A chi?

Stella. Non intendete?

Onof. Intesi.

Mar. Ma non molto

Rido. A chi farà lo sposo.

Onof. E hò da giurar?

Stella. Sicuro

Onof. Quand' è così lo giuro.

Stella. I giuramenti vostri ramentate.

Rido. Eh della nostra fè non dubitate,
dunque ritornerò . . . ma chi farà poi . . .

Se farò l'imeneo . . .

Parto col cor in tocchi idolo mio

Parto . . . resto . . . che fò? . . . Signori
addio. (parte.)

Stella. (E pur la sua sciochezza non mi spiace.)

Rom. Ci rivedremo adunque.

ricordati di me mio bel Sole

Io t'amo non faccio più parole. (parte.)

Onof.

Onof. Was saget ihr meine Schöne? schaffet nur.

Kid. Ihr sollet auch schwören.

Onof. Was soll ich schwören?

Kom. Ein Freund zu seyn.

Onof. Von wem?

Stella. Verstehet ihr nichts?

Onof. Ich habe es verstanden.

Mar. Oro. Aber schlecht.

Kid. Wer bekommt die Braut?

Onof. Soll ich schwören?

Stel. Freylich, ja:

Onof. Wann es seyn soll, so schwöre ich.

Stel. Wird ihr euch auch eueres Eydes erinnern?

Kid. En setzet in uns kein Mißtrauen, ich werde also in kurzen zurücker kehren . . . (abseit) allein wer weiß, was mit meinen Nebenbuhler geschehen wird (zur Stella) ich gehe also von hier, das Herze aber bleibt bey dir mein Leben, ja ich scheide . . . oder soll ich verbleiben? en . . . was soll ich beginnen . . . meine Herrn lebet wohl. (geht ab)

Stel. Abseits bey allem dem sein närrisches Wesen mißfallet mir nicht.

Kom. Wir werden einander also bald wieder sehen (ach erinneret euch meine Schöne desjenigen, so euch so zärtlich liebet, mehr sag ich euch nicht, (heimlich zur Stella und geht ab)

Onof. Vi levo anch' lo l' incomodo,
 Fra poco tornerò
 E qual sia la mia sorte intenderò. *(parte.)*

SCENA II.

Marchese, Stella, e Franchetta,

Fran. **A**lmen Siete felice
 A momenti sarete accompagnata
 goderete la vostra libertà,
 E a me tocca pur troppo di star quà.

Stella. Fidatevi di me Sorella mia.
 prima, che non credete
 voi vi mariterete.

Fran. Egli e troppo lontan per me, quel gi-
 orno.

Mar. Troppo lontan perche?
 Vengono le occasioni
 quando non si ci pensa.

Stella. Chi fa, che insieme ancora
 Non ci facciamo Spose?

Fran. Dificile e la cosa

Stella. Eppur stasera voi sarete Sposa.

Mar. Dici davuer?

Stella. Vel giuro.

Fran. Ma come?

Stella. Piu non dich'io

Frau.. Or son contenta apieno

Ed un si bel piacer m' inonda il Seno.

SCE-

Onof. Ich will euch auch nicht mehr belästigen in kurzen werde ich zurücke kommen um mein Schicksaal zu vernehmen.

Zweyter Austritt.

Fran. Nun wird ihr bald mit euren Begünstand die süsse Ruhe geniessen können. Ich aber werde noch lang warten müssen.

Stel. Beruhiget euch, liebste Schwester und glaubet mir, daß ihr euch ehender verehlichen werdet, als ihr es meinet.

Fran. Ach! wann werd dieser gewünschte Tag, erscheinen? er ist als zu weit von mir entfernt.

Mar. Aber wie nach es kann sich leicht fügen, ehe mans vermeinet.

Stel. Wer weiß ob wir nicht zu gleicher Zeit Bräute sind?

Fran. Dieser Zufall scheinete mir unmöglich zu seyn.

Stel. Und ihr werdet gewiß nach diesen Abend als Braut einem zugeführt werden.

Mar. Pro. Redest du im Ernst?

Stel. Ja ich schwöre euch,

Fran. Aber wie nach?

Stella. Mehr sag ich euch nicht.

Fran. Nun bin ich vollkommen zufrieden, o was für ein Vergnügen fühlet meine Brust.

SCENA III.

Marchese, Stella,

March. **F**ranchetta anche stasera
dunque si farà la sposa?

Stella. L' hò detto, e vel ridicolo
Hà tanta la gran voglia di marito
Che le vuò far passar questo prurito.

Mar. Siche refterò solo?
Signora nò non uà bene
Acciò la cosa alfin completa sia
Vuo farvi a futte due compagnia
Mi troverò una sposa
Giovanetta, graziosa,
E se farà fedele a questo core
Per lei conserverò tutto il mio amore

Amerò la sposa mia
Se quel cor tarà costante
E se fido a lei son io
Voglio Amore e fedeltà

(partano.)

SCE-

Dritter Auftritt.

Marquis Oronte Stella.

Mar. Deine Schwester ist also auch eine Braut?

Stella. Ich habe es gesagt, und sage es noch, daß sie sich nach einem Mann sehnet, ihr Verlangen zu erfüllen, so finde ich es für billig, ihr einen Mann zu verschaffen.

Mar. Soll ich also ganz allein verbleiben? nein, nein! um eure Vergnügung vollkommener zu machen, so werd ich euren Beispiel folgen und mir eine Frau zulegen, die jung, artig, und wohl gestalt und von guten Sitten ist, und wird sie mir stets treu verbleiben, so werd sie auch stets von mir getreu geliebet werden.

Meine Gattin werd ich stets lieben
 Kein Untreu soll sie betrüben
 Doch verlang ich zum Lohne meiner Treu
 Daß ihr Herze auch so beschaffen sey.

(gehet ab.)

Bier

SCENA IV.

Strada con Casino in Pro-
spetto.

Rosina e Rombo

Rom. Rosina dove vai?

Rosi. **R** Cerco messer Onofrio
Sapete dove sia?

Rom. Nol sò! che vuoi da lui?

Rosi. Non conto i fatti miei

Rom. Ah la gran furba sei!

Li hai da parlar per parte di - di Stella?

Rosi. V' ingannate d' assai.

Che la mezzana non hò fatto mai.

Rom. Non te ne aver a male che - che burlai.

Saprai Rosina bella,

Che fra momenti Stella

Lo Sposo scieglierà.

Chi credi, che di noi lo - lo farà?

Rosi. Che volete ch' io sapia

Rom. Ma ti par che farò io?

Rosi. Puo esser, si puo esser no, sperate adio

Rom.

Vierter Auftritt.

Straße mit einer schönen Aussicht.

Auf einer Seiten sind ein und andere
Bauers Häuser,

Rosina und Kombo.

Kom. **W**o gehst du hin?

Kos. Ich suche den Onofrid, wisset ihr nicht,
wo er ist?

Kom. Nein, was wollt ihr ihn haben?

Kos. Ihr braucht nicht alles zu wissen.

Kom. O du kleiner Schelm! du hast ihm ge-
wiß e . . . e . . . etwas von der Stella zu
zu . . . zu überbringen?

Kos. Ihr irret euch sehr, ich habe noch keine
Kupplerin abgegeben.

Kom. Halte es mir gute. Ich sche . . . sche
scherzte nur, wissest du auch liebste Rosina,
daß in Kurzen, die Stella einen Bräu-
tigam nehmen wird, vor wem meinst du
wohl, wird sie sich er . . . er . . . er . . . erklären?

Kos. Wie soll ich dieses wissen?

Kom. was meynest du? wird sie mich wohl
wählen?

Kos. Bielleicht, ja: vielleicht auch nicht.
Hoffet das Beste, und lebet wohl.

Kom.

Rom. Senti no non partir.

Rosi. Ho prescia dico

Rom. Ti vò parlar.

Rosi. Non me ne importa un fico.

Rom. Da quel labrin vezzoso

Tntenderò se sia

Fausta la sorte mia

O crudo il mio destin.

A voi mi raccomando

Mettete una parola

ah! quanto mi consola

quel caro e bel visin.

(Partono.)

SCENA V.

Ridolfo, poi Stella.

Rido. **M**ancano pochi instanti
Alla fatal sentenza.

Io tremo, spero non sò che mi faccia

Se tarda più la scielta ad ogni patto

Per soverchiò timor divento matto

Stella. (Voglio provarle un poco
voglio veder la sua passion qual sia
col destarli nel sen la gelosia.)

Rid.

Kom. Will gehn, hey warte, verbleibe ein wenig.

Kos. Nein, ich kann nicht warten.

Kom. Ich will dir nur ein Wort sagen.

Kos. Ey, laß mich ungeschoren.

Kom. Von den schönen Mund werd ich bald hören

Wie mein Schicksaal beschaffen sey,
 Euch befehle ich an mein Begehren
 Füget ein Wort meinen Flehen bey,
 Ihr schöne Gestalt macht
 Daß ich alles Leyd veracht.

Fünfter Austritt.

Kidolphus hernach Stella.

Kid. Es fehlen noch wenig Augenblicke nach unser glücklichen oder unglücklichen Ausspruch zu hören, ich schwebe zwischen Furcht und Hofnung, ich weiß nicht, was ich soll beginnen, wird sie die Wahl noch länger verschieben? ich mag mich hinwenden wo ich will, so begleitet mich Furcht, und Angst auf allen Seiten, ich komme noch von Sinnen.

Stel. Ich will ihn ein wenig brüfen, um zu erfahren, ob seine Liebe, die er zeigt auf richtig seye.

(abseits.
 Kid

Rido. Siete qua miò bel sol mio bel Pianeta
Mia, Venere, mia Luna, mia Cometa.

Stella. Che espressioni son queste?

Rido. Espressioni d' Amore

Per render piu pietoso il vostro cuore.

Stella. Meco le usate in van.

Rido. Dunque per me
in voi pietà non vè?

Stella. Ne Amore ne pietà.

Rido. Crudele, e tanto cuore
di dirmelo hai nel volto.

Sfoga piu tosto, sfoga il tuo rigore

Aprimi pure il petto

Strapami il cor, quel core

Che sospira per te.... (che cosa fò?)

Non darle piacer col mio dolore

Voglio da lei fuggir.) (s'incamina.)

Stella. Dove ten vai?

Rido. Vado a chi hà più pietà.

Stella. Qualche pietosa bella hai qui d'intor-
no?

Rido. (Voglio rifarmi) e bella come il giorno.

Stella. Vatene pure a lei ch' io vado intanto
Al Caro Onofrio, che mi brama accanto.

Te lo dico in confidenza

Tu non piaci agl'occhi miei

Che

Dritte Handlung.

III

Kid. Send ihr zugegen mein schönstes Sonnenlicht, ihr schönster Zerstern, ja, ihr silberner Mond, ihr goldener Morgenstern.

Stella Was das sind besondere Ausdrückungen!

Kid. Sie rühren von der Liebe her, um mit selben euer Herz zu erweichen.

Stella. Ihr verschwendet solche unnütz.

Kid. Also habt ihr kein Mitleiden mit mir.

Stella. Wo keine Liebe ist, ist auch kein Mitleiden zu finden.

Kid. Kanst du so grausam seyn, mir solches in das Gesicht zu sagen, schütte aus deine Rache, öffne deine mit Gift erfüllte Brust, zerreiße dieses Herz, so vor dich schmachtet. Aber was mache ich? mein Schmerz könne ihr zu einer Zeitvertreib dienen, . . . ich will sie lieber fliehen.

(er gehet auf und ab)

Stella. Wo gehest du hin.

Kid. Ich geh zu dieser, so mehr Mitleiden hat.

Stella. Hast du also eine mildere Schöne gefunden?

Kid. (Ich will mich ein wenig verstellen) ja, sie ist schöner als der Tag.

Stella. So gehe zu solcher, und ich eyle meine Hand meinem geliebten Onofrid zu reichen.

Kid. (Du sagst mir ja ins Gesicht
Ich gefall deinen Augen nicht.)

Stella. Durch dieß brüste nur dich.

Kid,

Che vuoi far, quello non sei.
Che in mio Sposo scieglier vò.

Rido. Vi vorrà dunque pazienza.
Manco mal che hò ritrovata
Vna Donna men spietata
Colla qual mi sposerò. (*incaminandosi.*)

Stella. Vado a far la stessa cosa.
a 2. (Ah' pur troppo l' infedele
Meco finse Amore, e fè.)

Stella. Perche resti ?

Rido. Che non vai)

Stella. Infedel.

Rido. (Troppo l' amai)

a 2. (Ah che fede non si trova.
Ah che amore piu non vè.)

Stella. Ingrato (*Piangendo.*)

Rido. Crudele (*Piangendo.*)

Stella. Tu piangi ?

Rido. Sospiri ?

Stella. Sospiro per te

Rido. Io piango per te

Stella Una Donna men spietata

Ti sei dunque ritrovata ?

Rido. Io non piacio agl' occhi tuoi. ?

Non son quel che scieglier vuoi ?

Stella. Io lo dissi per provarti.

Rido. Per provarti il dissi anch' idò.

Rid.

Ich sage dir's frey ins Gesicht
 Die gefährt meinen Augen nicht
 Was willst du machen, wann du
 nicht jener bist
 Der von mir als ein Gemahl erwäh-
 let ist.

Kid. Die Gedult wird mich dennoch laben.
 Das Glück läßt mich einen von bessern
 Gaben

Als du spreche bist finden

Und mit ihr werd ich mich verbinden.

Stella. Jetzt geb ich ihn als Braut die Hand.

Kid. Von mir wird ein Gleiches geschehen.

Beyde. Hier kan man deine Untreu sehen
 So reisset unser Liebes-Band.

Stella. Du verweillest.

Kid. Du verbleibest.

Stella. O du Ungetreuer.

Kid. O du Ungeheuer.

Beyd. Wo alle Treue schon verschwunden
 Dort wird keine Lieb mehr gefunden.

Stella. Undancfbarer ich meine

Kid. Grausame was du weinst.

Stella. Du scheinst.

Kid. Du seufzest.

Stella. Ich seufze wegen dir.

Kid. Ich weine gegen dir.

Stella. Das Glück ließ dir eine Mildere
 finden

Du wirst dich ja mit solcher verbinden.

H

Kid.

Stella.

Ma tu sei l'idolo mio.

Rido.

Ma tu sei il mio dolce Amor.

Siamo fedeli

Siamo Costanti

4 2.

Piu fidi Amanti.

Chi vide Ancor.

Andrà crescendo

Nel nostro core

Si bell' Ardore

Si fido Amor. (*s'incaminano alla
porta del Casino ed escono tutti.*)

ULTIMA SCENA.

*Tutti.**Mar.* Eh bravi, bravi, abbiamo già veduto*Rom.* La scelta e fatta ed io son ca-
c-
duto*Stella.* Scuserete Signori.....*Onof.* Che sà da fare?*Fran.* Un sol doveva esser scielto

Ed il Signor Onofrio che há cervello

Mi diede in questo punto un bel Anello.

Onof. Vedendo che non vera piu speranza*Stella.* Or son felice apieno*Mar.* Piu felice son io che resto solo

senza femine in casa, e senza strepiti

in

Kid. Auch ich verstellte mich.

Stella. Du bist nur mein Schatz allein.

Kid. Ohne dir kan ich nicht seyn.

Treu wollen wir einander statts lieben

Kein Eyfer soll unser Hertz mehr betrüben

So werden wir statts einig leben

Und der Welt zu erkennen geben

Das wo stätte Lieb und Treu

Dort der Frid zu finden sey.

Lezter Auftritt.

Alle.

Mar. Gut, gut, wir haben euch schon gesehen.

Rom. Die Wahl ist aber ohne meiner beschloffen.

Stella. Vergebet mir meine Herren.

Onof. Was ist zu machen?

Fran. Es musste nur einer gewählet werden, und Herr Onofrid hat sich jetzt gleich mit mir verbunden.

Onof. Ja da ich sahe, daß für mich keine Hoffnung seye.

Stella. Jetzt wird mein Glück vollkommener.

Mar. Keiner wird glückseliger dann ich, da mein Hauß ohne Frauenzimmer, und also ohne allen Geschrey seyn wird. Gebet also in meiner Gegenwart einander die Händ.

Kid. Hier ist solche, mein Leben!

Stella. Dich Beglückte!

H 2

Fran.

in mia presenza almeno
Datevi qui la mano.

Rido. Eccola o mio tesoro.

Stella. O me felice.

Fran. Il Primo giorno ogn' una così dice.

Romb, Mi spazerò fra tanto la-la bocca.

Marc Andiam tutti a cena

Andiamo in Alegria

A bere, ed a mangiar in compagnia.

Tutti.

Scenda Imene col bel laccio
questi Sposi ad annodar.

Gelosia non li dia impaccio

Ne li venga a funestar

Tra di lor si fermi Amore

Che li faccia giubilar.

FINE DEL DRAMMA.



Fran. So sprechen alle den ersten Tag.

Rom. Ich werde mir unterdessen das Maul
ab . . wi . . wi . . wi . . wischen.

Mar. Kommet und leistet uns bey den Nachtmahl Gesellschaft, wo wir in Fröhlichkeit diesen Abend beschliessen werden.

Alle.

Hymen verknüpfe dieses Paar mit deinen Band

Daß kein Heyd, kein Eysersucht sey bekannt

Laß sie stäts in Ruh der Liebe genüssen
So wird alles Ungemach weichen müssen.

E N D E.



Erste Handlung

man. So sprechen alle den ersten Tag.
 Kom. Ich werde mit unteressen das Maul
 ab. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.
 Hier. Krummer und leitet mich zu den Thoren.
 in die Gesellschaft. wo ist in Gesellschaft die
 von. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.

Die

Gänzlich veränderte dieses Stück mit der
 dem. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.
 Das ist ein Lied. Ein Epigramm. Ich.
 Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.
 Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.
 Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.
 Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.

Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.

Ich. Ich. Ich. Ich. Ich. Ich.

Hinweise

Signatur

MT 8° 1330 Rara

Stok

4

RS

Bub

AK

Titelaufn.

AKB

FK

1 m. 2. v. l.

Bio K

Bild K

SWK

Sonderst

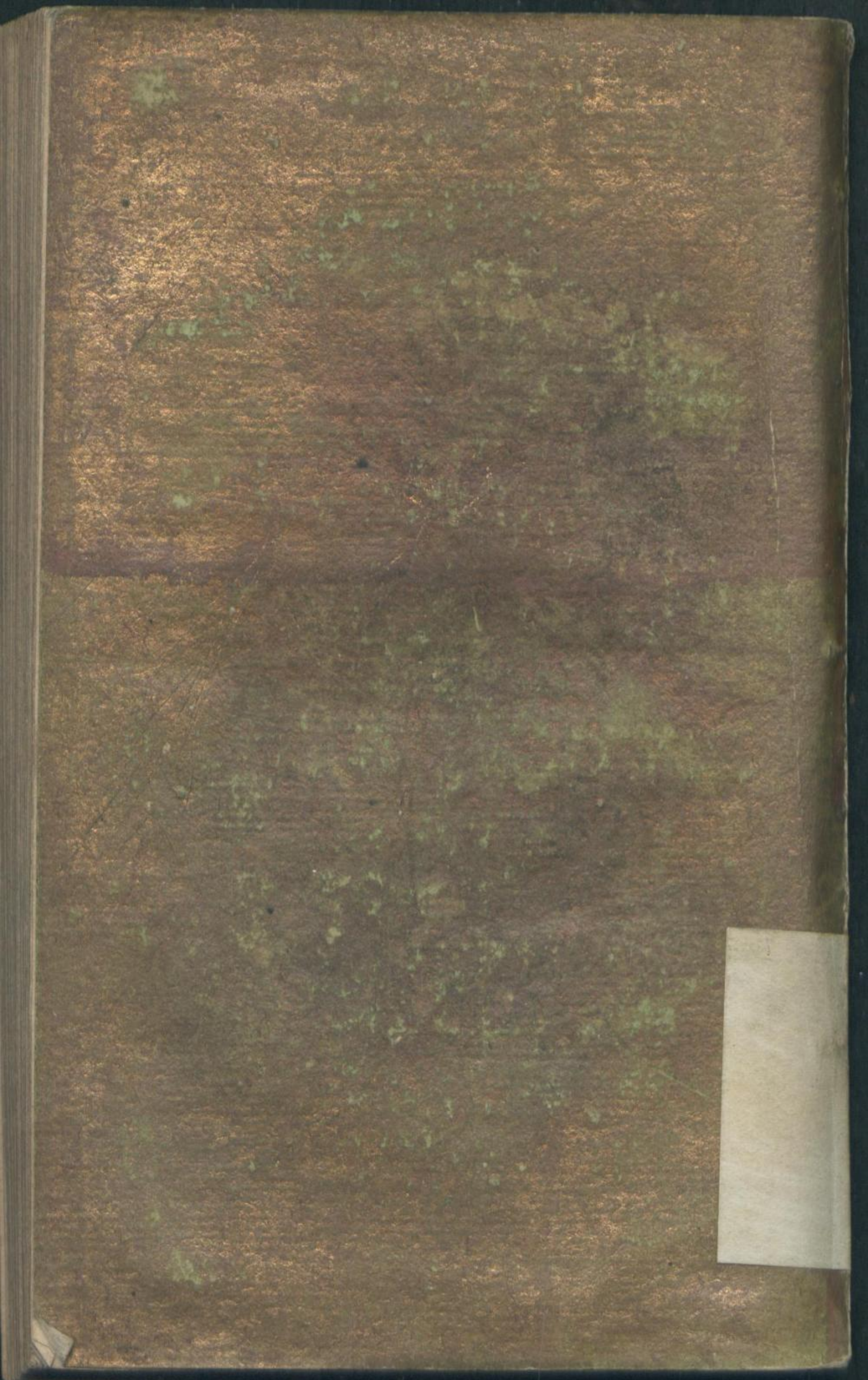
SLUB DRESDEN



3 2840694

III/9/280 Ja-G 80/61

MT 8° 1330 Rara



[Blank paper label]